

# HISPANIÆ SCHOLA MUSICA SACRA.

---

OPERA VARIA  
(SÆCUL. XV, XVI, XVII ET XVIII)

DILIGENTER EXCERPTA, ACCURATE REVISATA, SEDULO CONCINNATA

A

PHILIPPO PEDRELL.

VOL. VIII.

ANTONIUS A CABEZÓN.

PRECIO DE CADA VOLUMEN:

POR ADHESION	$\frac{\text{PTAS. FIJO.}}{\text{FRCS. NET.}}$	8
POR SEPARADO	$\frac{\text{PTAS. FIJO.}}{\text{FRCS. NET.}}$	12

---

BARCELONA

JUAN B<sup>IA</sup> PUJOL Y C<sup>A</sup>, EDITORES

1-3, PUERTA DEL ANGEL, 1-3.

PROPIEDAD DE LOS EDITORES PARA TODOS LOS PAISES.  
DEPOSITADO DE CONFORMIDAD CON LOS TRATADOS INTERNACIONALES.  
LOS ARREGLOS, TRANSCRIPCIONES, ADAPTACIONES, MOVIMIENTOS, ACENTOS, MATICES ETC., CONSTITUYEN  
NUESTRA EXCLUSIVA PROPIEDAD.  
QUEDA PROHIBIDA CUALQUIERA REPRODUCCIÓN.  
COPYRIGHT 1898 BY BREITKOPF & HÄRTEL.

# HISPANIÆ SCHOLA MUSICA SACRA.

NOTICIA DE LAS COMPOSICIONES CONTENIDAS EN EST VOLUMEN.

## I.

### DISCANTES.

Continuando la sección de composiciones empezada en el volumen III de las obras de Cabezón, siguen en el libro original, desde el fol. 188 al 189:

*Diferencias* (variaciones) *sobre la Gallarda Milanesa*. Aplíquese á esta composición lo que dije de la *Pavana Italiana*.

*Diferencias* *sobre el canto del Caballero* (desde el fol. 189). El lector sabrá ponderar el mérito de esta composición sin necesidad de que yo se lo advierta.

*Diferencias* *sobre la Pavana Italiana* (desde el fol. 190 vuelto).

*Diferencias* *sobre el canto de La Dama le demanda* (*Madama le demanda*, dice el indice) desde el fol. 192).

*Diferencias* *sobre el Villancico, De quién teme enojo Isabel* (desde el fol. 193 vuelto).

*Diferencias* *sobre las Vacas* (desde el fol. 197).

*Otras diferencias de Vacas* (desde el fol. 199).

*Duuiensela* (otras diferencias) dice en el texto, y en el indice: *Du bien cela* (*D'où vient celá*) desde el fol. 200 hasta el en que termina el libro.

### ADDENDA.

*Versillo V de Séptimo Tono*. En el vol. IV, B de las obras Cabezón, adverti que incluiría al fin del último volumen de las composiciones de nuestro autor, el versillo V que por error de compaginación dejó de incluirse en la salmodia de séptimo tono para el *Magnificat*.

# HISPANIÆ SCHOLA MUSICA SACRA.

NOTICE SUR LES COMPOSITIONS CONTENUES DANS CE VOLUME.

---

## I.

### DISCHANTS.

A la suite de la série de compositions, commencée dans le tome III des œuvres de Cabezón, viennent dans le livre original, du folio 188 au folio 189:

*Diferencias* (variations) *sobre la Gallarda Milanesa*. Appliquer à cette composition, ce que j'ai dit de la *Pavana Italiana*.

*Diferencias sobre el canto del Caballero* (depuis le fol. 189). Le lecteur saura apprécier le mérite de cette composition sans qu'il soit nécessaire que je le lui fasse remarquer.<sup>1</sup>

*Diferencias sobre la Pavana Italiana* (depuis le fol. 190 verso).

*Diferencias sobre el canto de La Dama le demanda* (*Madama le demanda*, dit la table) (depuis le fol. 192).

*Diferencias sobre el Villancico, De quién teme enojo Isabel* (depuis le fol. 193 verso).

*Diferencias sobre las Vacas* (depuis le fol. 197).

*Otras diferencias de Vacas* (depuis le fol. 199).

*Duuiensela* (autres différences) dit le texte, tandis que la table mentionne: *Du bien cela* (*D'où vient cela*) du fol. 200 jusqu'à celui qui termine le livre.

---

### ADDENDA.

---

*Versillo V de Séptimo Tono*. Dans le tome IV, B des œuvres de Cabezón, j'ai prévenu que j'insérerais à la fin du dernier volume de notre auteur, le verset V qu'on a omis, par erreur de coordination, de placer dans la psalmodie de septième ton pour le *Magnificat*.

---

## II.

# OTRAS COMPOSICIONES DE CABEZÓN.

Perdida la esperanza de que aparezcan nuevas composiciones de Cabezón, merecian conservarse algunas del famoso organista que por excepcion figuran en un *Libro de cifra* de Venegas de Henestrosa, tanto más cuanto que los dos *Libros de cifra* de que nos habla Hernando de Cabezón en su testamento, compuersos de obras de su padre, quizá tambien de su tío Juan y del mismo Hernando, pueden considerarse perdidos para la posteridad.

La colleccion de Venegas, segun éste dice en el Prólogo, habia de constar de *siete libros en dos cuerpos* y sólo conocemos el primero, »que es el que sale agora á luz«, el único probablemente que se publicaría. »Los otros seis son de obras muy escogidas y excelentes, que aun que *están hechos* no saldrán hasta ver el provecho que haze el primero etc.

Titúlase el primero y, desgraciadamente, único:

*Libro de Cifra Nueva | para tecla, harpa, y vihuela, en el | qual se enseña breuemente cantar cantollano, y canto de organo, y algunos auisos para contra punto, compuesto por Luis Venegas de Henestrosa, Dirigido al Illustrissimo Señor Don Diego Tauera, Obispo de Jaen (Escudo episcopal) En Alcalá | En casa de Ioan de Brocar | 1557.*

Hay en el libro de Venegas algunas composiciones de *Vila* (el famoso maaetro catalán), *Luis Alberto* á lo que supongo el sobrino del citado *Vila*), *Iulius de Modena*, *Francisco Fernandez Palero*, *Soto* (¿Pedro?) y de *Gracia Baptista*, monja. Todas las restantes son de *Antonio*. Llamóme la atencion esta circunstancia y al traducir una de las composiciones que le son atribuidas, la primera que me vino á mano, comprendi que el *Antonio* en cuestión era nuestro famoso ciego, cuyo apellido suprimiria Venegas porque con el nombre de pila le llamarian admirativamente, quizá, sus contemporáneos.

No tengo necesidad de otras pruebas para afirmar que las composiciones atribuidas á Antonio en la colección de Venegas de Henestrosa, son real y positivamente de Antonio de Cabezón. El más lerdo en achaques de estilos podrá convencerse comparando el estilo de las obras colegidas por Venegas con el de las que publicó Hernando para honrar la memoria de su padre.

De la colección de Venegas he pasado por alto las composiciones de *Antonio* que no ofrecen otro interés que el meramente practico ó mejor dicho mecánico, dada la indole de la obra, y sólo he traducido las siguientes:

**Tientos I, II, III, IV y V.** Recuerdan los del libro de Hernando y, si cabe, en algunos casos los mejoran. Sirva de ejemplo el *tiento* IV, una de las cosas más graciosas que haya producido jamás la forma contrapuntística.

***Dic nobis, Maria,***

***Te lucis ante terminum* (Hymnus).**

***Canticum Simeonis***, dos fragmentos del *Nunc dimittis*.

***Salve Regina.*** Composición torturada, defecto que no puede achacarse á Cabezón sino al libro de Venegas de Henestrosa, una de las impresiones cifradas más incorrectas que hayan salido de las prensas de música españolas, tan acreditadas por los Fernández de Córdoba, Montesdoca y otros famosos impresores. He traducido fielmente y como Dios me ha dado á entender sin convertirme en *traduttore traditore* aunque para el caso de las traiciones tipográficas de Juan de Brocar los mismos errores me excusaban las correcciones.

***Dos canciones religiosas.*** ¿Son realmente de Cabezón? No me atrevo á afirmarlo aun considerando que Antonio es el autor que presta mayor contingente de obras al *Libro de Cifra Nueva*, de Venegas de Henestrosa, á quien considero simple colector.

## II.

# AUTRES COMPOSITIONS DE CABEZÓN.

L'espoir de voir surgir de nouvelles compositions de Cabezón étant perdu, il en est quelques-unes du fameux organiste, qui figurent par exception dans un *Libro de cifra* de Venegas de Henestrosa, qui méritaient d'autant plus d'être conservées que les deux *Libros de cifra* dont nous parle Hernando de Cabezón dans son testament, composés d'œuvres de son père, peut-être aussi de son oncle Jean et d'Hernando lui-même, peuvent être considérés comme perdus pour la postérité.

La collection de Venegas, d'après ce que celui-ci dit dans le Prologue, devait se composer de *sept livres en deux corps* et nous ne connaissons que le premier, »qui est celui qui paraît maintenant«, le seul probablement qui ait été publié. »Les autres six se composent d'œuvres très soignées et parfaites, et quoique complets, ne paraîtront qu'après la constatation du profit tiré du premier, etc.

Le premier et le seul, malheureusement, a pour titre :

*Libro de Cifra Nueva | para tecla, harpa y vihuela, en el | qual se enseña breuemente cantar cantollano, y canto de orga-|no, y algunos avisos para contra punto, compuesto por Luis Venegas de Henestrosa, Dirigido al Illustrissimo Señor Don Diego Tauera, Obispo de Jaen (Écusson épiscopal) En Alcalá | En casa de Ioan de Brocar | 1557.*

Dans le livre de Venegas se trouvent quelques compositions de *Vila* (le fameux maître catalan), de *Luis Alberto* (neveu du dit *Vila*, à ce que je suppose), de *Iulius de Modena*, de *Francisco Fernandez Palero*, de *Soto* (Pierre?) et de *Gracia Baptista*, nonne. Toutes les autres sont de *Antonio*. Ce fait appela mon attention, et en traduisant une des compositions qui lui sont attribuées, la première qui me tomba sous la main, je compris que le *Antonio* en question était notre célèbre aveugle, dont Venegas supprimait le nom de famille, ses contemporains l'appelant peut-être de son petit nom, en témoignage d'admiration.

Je n'ai pas besoin d'autres preuves pour affirmer que les compositions attribuées à Antonio, dans la collection de Venegas de Henestrosa, sont réellement et positivement de Antonio de Cabezón. Le plus ignorant en matière de style pourra s'en convaincre en comparant le style des œuvres rassemblées par Venegas avec celui de celles qu'a publiées Hernando pour honorer la mémoire de son père.

Dans la collection de Venegas, j'ai passé outre les compositions de *Antonio* qui n'offrent qu'un intérêt purement pratique ou mieux dit mécanique, étant donné le caractère de l'œuvre, et j'ai seulement traduit les suivantes :

**Tientos I, II, III, IV et V.** Ils rappellent ceux du livre de Hernando, et, si possible, les perfectionnent en certains cas. Que le *tiento* IV, une des choses les plus gracieuses que la forme contrepointique ait produite, serve d'exemple.

***Dic nobis, Maria.***

***Te lucis ante terminum*** (*Hymnus*).

***Canticum Simeonis***, deux fragments du *Nunc dimittis*.

***Salve Regina.*** Composition torturée, défaut qu'on ne peut attribuer à Cabezón, mais bien au livre de Venegas de Henestrosa, l'une des plus incorrectes impressions en tablature qui soit sortie des presses de musique espagnoles, si mises en honneur par les Fernández de Cordoba, les Montesdoça et autres célèbres imprimeurs. J'ai traduit fidèlement, et comme Dieu me l'a donné à entendre, sans me poser en *traduttore traditore*, quoique, vu le cas des fautes typographiques grossières de Juan de Brocar, ces erreurs mêmes eussent excusé mes corrections.

***Dos canciones religiosas.*** Sont-elles réellement de Cabezón? Je n'ose pas l'affirmer, bien que je considère que Antonio soit l'auteur qui fournisse le plus grand contingent d'œuvres au *Libro de Cifra Nueva*, de Venegas de Henestrosa, que je regarde comme un simple compilateur.

### III.

## ADDENDÆ

á las biografías de Antonio de Cabezón y Hernando, su hijo.

---

Con la publicación de algunos documentos preciosos sobre Antonio de Cabezón y su familia, debidos á las investigaciones inteligentes del benemérito Doctor en Ciencias, bibliófilo de altos vuelos é infatigable inquiridor cervantino, D. Cristóbal Pérez Pastor, podré cerrar cumplidamente los cuatro volúmenes de la Antología *Hispanice Schola Musica Sacra* dedicados á las admirables obras del famoso organista y clavicordista de cámara del Emperador y de Felipe II, »el más singular hombre que hubo en el mundo en su facultad«, como le llama en su testamento Hernando de Cabezón, su hijo.

Con las *addendæ* presentes recibirán confirmación y crédito absoluto las rectificaciones de todo género en que hube de empeñarme al trazar la biografía del glorioso ciego, verdadero trabajo de desbroze que acusaba bien á las claras el deslustre con que desempeñaron su cometido los que me precedieron en esta tarea.

Forman, principalmente, el cuerpo de las *addendæ* presentes, los testamentos de Antonio de Cabezón y de Luisa Núñez, su mujer, el de Hernando, su hijo y otros documentos justificantes que incluyo al final de este estudio, entre los cuales se halla el contrato que se celebró entre Francisco Sánchez, impresor de Madrid y Hernando de Cabezón para imprimir las obras de su padre. Mi insigne amigo el Doctor Pérez Pastor ha dedicado un estudio á este documento, publicado recientemente con el título de *Escrituras de concierto para imprimir libros* en la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos números 8 y 9 (Agosto y Septiembre de 1897). Me veré gustosamente obligado á citar alguna vez el referido estudio.

Creo innecesario advertir al lector, que las *addendæ* presentes se refieren al texto del volumen III de la presente Antología y principalmente á los hechos biográficos de Antonio de Cabezón allí expuestos.

En casos determinados citaré, para mayor comodidad del lector que tenga á la vista otros los volúmenes de dicha publicación, el texto de referencia con una simple indicación de página.

Y dicho esto, entro en materia.

---

Aquella vaga calificación de naturaleza manifestada por Hernando de Cabezón al decir de su padre: »fué natural de la *montaña* (Vol. cit. página XXIV), me hizo preguntar en son de duda y consignar, que »natural de a montaña« refiriéndose á la de Santander era calificación geográfica más moderna que la que se aplicaba al natural de la *montaña* de Burgos, León, Asturias, etc.

El testamento de Hernando dá cumplida satisfacción á esta duda. Cabezón fué natural de la *montaña* de Burgos: de Castrillo de Matajudíos, barrio de Castrojeriz.

Fué hijo de Sebastián Cabezón y de María Gutiérrez. Del matrimonio de Sebastián y María nacieron cuatro hijos herederos de los bienes »que están en la villa de Castrojeriz y en Castrillo de Mata Judíos, barrio de la dicha villa y en sus términos«, según dice Antonio en su testamento: estos hijos fueron, Antonio, Juan, músico también de la cámara del Rey, y Diego de Cabezón, que siguió en Castrojeriz al frente de la hacienda que habia heredado de sus padres y de las que le tenían arrendadas sus hermanos. No ha llegado á mi noticia el nombre del otro hermano.

Antonio fué ciego de nacimiento, como sabemos, y nunca supo escribir, pero este defecto no fué obstáculo para que el Rey le concediera el oficio de escribano de la villa de Villanueva de la Jara (Cuenca).

A los 18 años entró al servicio del Emperador y de la Emperatriz, y al advenimiento de Felipe II al trono, al de este monarca. Puede precisarse con toda exactitud la fecha citada por lo que Hernando dice en su testamento:

### III.

## ADDENDÆ

aux biographies de Antonio de Cabezón et de Hernando, son fils.

---

Grâce à la publication de quelques documents précieux sur Antonio de Cabezón et sur sa famille, dus aux intelligentes investigations du digne Docteur en Sciences, du bibliophile distingué et de l'infatigable investigateur de Cervantés, D. Cristóbal Pérez Pastor, je pourrai terminer complètement les quatre volumes de l'Anthologie *Hispaniæ Schola Musica Sacra* dédiés aux admirables œuvres du célèbre organiste et claveciniste de chambre de l'Empereur et de Philippe II, »l'homme le plus extraordinaire dans son art, qui ait existé«, comme l'appelle, dans son testament, Hernando de Cabezón, son fils.

Avec les présents *addendæ*, les rectifications de tout genre que j'ai dû réunir pour écrire la biographie du glorieux aveugle, se trouveront confirmées et acquerront une autorité absolue. Ce véritable travail d'élagage a démontré clairement avec quel peu de conscience, mes prédécesseurs dans cette tâche se sont acquittés de leur mission.

Les testaments de Antonio de Cabezón et de Luisa Núñez, sa femme, celui de Hernando, son fils, et d'autres documents justificatifs que j'inclus à la fin de cette étude, parmi lesquels se trouve le contrat passé entre Francisco Sánchez, imprimeur à Madrid, et Hernando de Cabezón, pour l'impression des œuvres de son père, forment, spécialement, le corps des présents *addendæ*. Mon illustre ami,<sup>1</sup> le Docteur Pérez Pastor, a consacré une étude à ce document, récemment publiée sous le titre de *Escrituras de concierto para imprimir libros*, dans la Revue des Archives, des Bibliothèques et des Musées, numéros 8 et 9, (Août et Septembre 1897). Je me verrai obligé avec plaisir de citer quelquefois cette étude.

Je crois inutile d'avertir le lecteur que les présents *addendæ* se rapportent au texte du tome III de la présente Anthologie et, particulièrement, aux faits biographiques relatifs à Antonio de Cabezón qui y sont exposés.

Dans certains cas, je citerai, pour la plus grande commodité du lecteur qui aura sous les yeux les autres volumes de cette publication, le texte de référence avec une simple indication de page.

Et ceci dit, j'entre en matière.

---

Cette vague qualification de nature, mentionnée par Hernando de Cabezón, quand il dit que son père: »était un naturel de la *montagne* (Vol. cit. page XXIV), me fit me demander avec un doute, et consigner que »naturel de la montagne« se rapportant à celle de Santander, était une qualification géographique plus moderne que celle qui s'appliquait au naturel de la *montagne* de Burgos, de Leon, des Asturies, etc.

Le testament de Hernando donne complète satisfaction à ce doute. Cabezón fut naturel de la *montagne* de Burgos: de Castrillo de Matajudios, quartier de Castrojeriz.

Il était fils de Sebastián Cabezón et de Maria Gutiérrez. Du mariage de Sebastián et de Maria naquirent quatre fils héritiers des biens »qui se trouvent dans la ville de Castrojeriz et à Castrillo de Mata Judios, quartier de la dite ville et dans ses limites«, d'après ce que dit Antonio dans son testament: ces fils étaient Antonio, Juan, également musicien de la chambre du Roi, et Diego de Cabezón, qui continua de diriger à Castrojeriz le domaine dont il avait hérité de ses parents, et que ses frères lui avaient affermé. Le nom de l'autre frère n'est pas parvenu à ma connaissance.

Antonio était aveugle de naissance, comme nous le savons, et ne sut jamais écrire; mais cette lacune n'empêcha pas le Roi de lui concéder l'office de notaire de la ville de Villanueva de la Jara (Cuenca).

A 18 ans, il entra au service de l'Empereur et de l'Impératrice, et plus tard à celui de Philippe II, lors de l'avènement de ce roi au trône.

»mi padre sirvió á el Emperador nuestro Señor y á la majestad de la Emperatriz..... quarenta años« (desde 1528 al de su muerte 1568) ..... »que en todo el dicho tiempo« en que sirvieron Antonio y Hernando, desempeñando éste el mismo cargo que su padre »ha sido más de setenta e dos años«. Como la fecha del testamento de Hernando data del 30 de Octubre de 1598, se explica perfectamente bien que los cuarenta años que sirvió Antonio fueran desde 1528 á 1568 y los treinta y dos que Hernando desempeñó el mismo oficio, los que median desde 1566 á 1598. Resultan comprobados estos extremos y especialmente la fecha en que Hernando fué nombrado músico de la cámara del Rey, en Junio de 1566 (Vid. vol. cit. nota I) de la pág. XXIV).

Queda firme y en pié aquella cita de Zapata, que saqué á relucir (Vid. vol. cit. pág. LXVIII). »casó por amores, que fue gran maravilla, en un ciego etc.«, de cuyo matrimonio con Luisa Núñez de Moscoso tuvo cuatro hijos, que le sobrevivieron:

*Jerónima de Cabezón*, que entró al servicio de la Reina de Bohemia. Fué casada en primer matrimonio con Cristobal de Urbina y después con Juan de Colmenares. Componían la familia de Jerónima en 1598 »un mozo e una moza e dos hijas«.

*María de Moscoso*, para cuyo casamiento el Rey Felipe II á la vuelta de su viaje á Inglaterra, y con pretexto de premiar los servicios de Antonio de Cabezón en dicha jornada, concedió 1.000 ducados, de los cuales se gastaron 510 en vestidos y joyas para dicha Doña María, que entraba al servicio de la Princesa de Portugal Doña Juana, fundadora de las Descalzas Reales de Madrid. Era doncella al tiempo de testar su padre y el testamento de su hermano Hernando hace suponer que moriría soltera no obstante haber sido dotada por el Rey para casarse.

*Gregorio de Cabezón*, eclesiástico y testamentario nombrado por sus padres.

*Hernando de Cabezón*, músico de tecla como su padre, en cuyo cargo le sucedió y cuyas obras en parte publicó y otras que, como se verá más adelante, dejó preparadas para imprimir.

Cabezón padre tenía de salario en la cámara 150,000 maravedís al año. En unión con su mujer hizo testamento cerrado en Madrid el día 14 de Octubre de 1564, el cual se abrió ante la justicia el 26 de Marzo de 1566 con motivo de la muerte de Antonio acaecida en el mismo día.

»Los modernos biógrafos, copiando á los autores de lo *Biografía eclesiástica completa* — dice el Sr. D. Cristobal Pérez Pastor, en el estudio indicado—sostienen que Antonio de Cabezón *antes del sacerdocio* contrajo matrimonio, contra cuyo afirmación se ofrecía como reparo el silencio que sobre tal cambio de estado guardaron los contemporáneos del célebre maestro, pues Zapata en sus *Misceláneas*, Calvete de Estrella en el *Encomium* que puso al frente de las obras de Cabezón, su mismo hijo Hernando y los que compusieron el epitafio para el sepulcro de Antonio en San Francisco de Madrid, nada dicen sobre este particular.

»Cuando tuvimos la fortuna de encontrar el testamento de Antonio de Cabezón y de su mujer Luisa Núñez, otorgado en 13 de Octubre de 1564, y abierto ante la justicia en 26 de Marzo de 1566, día en que murió Antonio de Cabezón, teniendo en cuenta que tales testamentos cerrados solo se abren al morir el primero de ambos cónyuges testadores, consideramos como probado que Antonio de Cabezón murió casado, que le sobrevivió su mujer y por ende que no pudo ser sacerdote después de contraer matrimonio.

»Comunicamos estas deducciones al Sr. D. Felipe Pedrell, el cual, después de aceptarlas como justas, tuvo la amabilidad de entregarnos la nota de una provisión real sobre aumento de salario á Hernando de Cabezón. Quisimos comprobarla por si habia alguna noticia del padre, y cual no seria nuestra sorpresa al ver que los indicios antedichos eran fundados, que era lógica la deducción sacada del testamento mancomunado y que el contrato de dicha provisión constituye prueba plena en el particular que se discute. Como además de esto contiene varias noticias relativas á Hernando de Cabezón y á sus padres, hemos creído conveniente reproducirla íntegra tanto en la parte historial como en la dispositiva.

»Dice así:

»El Rey: Mayordomo mayor y contador de la despensa y raciones de nuestra casa. Bien sabeys como en virtud de los recaudos que Antonio de Cabezón, el ciego, ya difunto, tenía de nuestro músico de tecla se le libraron ciento y ochenta mil maravedís cada año de salario que el Emperador mi señor e yo le hicimos merced en diversos tiempos *por lo mucho y bien que sirvió á Su Magestad y á la Emperatriz* mis señores, que hayan gloria, y á mí, con que de lo susodicho por su fallecimiento quedasen los cinquenta mil maravedís dellos á Luisa Nuñez su mujer por su entretenimiento, y habiendo fallecido el dicho Antonio de Cabezón, por los dichos sus servicios recibimos en su lugar en el dicho su officio de músico de tecla á Fernando de Cabezón su hijo con cien mil maravedís cada año de los dichos ciento y ochenta mil maravedís que el dicho Antonio de Cabezón tenía y los otros ochenta mil maravedís que desuso hace mención según que en los recaudos dello que están asentados en los nuestros libros se contienen. Y agora el dicho Fernando de Cabezón, nos ha suplicado atento los servicios del dicho su padre y suyos le mandasemos librar todo lo que el dicho su padre tenía y gozaba, o como la nuestra merced fuere, y nos por las dichos causas le habemos habido por bien en esta manera: que por la presente demas de cien mil maravedís que hasta aquí ha tenido se le libren otros cinquenta mil maravedís que por todos



Par ce que dit Hernando dans son testament, cette date peut-être fixée d'une façon rigoureusement exacte : »mon père servit l'Empereur notre maître et la majesté de l'Impératrice . . . . pendant quarante ans« (de 1528 à 1568, année de sa mort) . . . . »que dans tout ce laps de temps« pendant lequel Antonio et Hernando restèrent en service, Hernando remplissant la même charge que son père »plus de soixante-dix ans s'écoulèrent«. Comme le testament de Hernando est daté du 30 Octobre 1598, on s'explique parfaitement bien que les quarante ans pendant lesquels servit Antonio, vont de 1528 à 1568 et que les trente-deux ans pendant lesquels Hernando remplit le même emploi, se sont écoulés de 1566 à 1598. Ces périodes sont prouvées et, particulièrement, la date à laquelle Hernando fut nommé musicien de la chambre du Roi, en Juin 1566 (Vid. vol. cit. note I) de la page XXIV).

Cette allégation de Zapata, que je tirai de l'ombre (Vid. vol. cit. page LCXVIII), demeure ferme et debout, »il fit un mariage d'amour, chose extraordinaire pour un aveugle. etc.«, et de ce mariage avec Luisa Núñez de Moscoso, il eut quatre enfants qui lui survécurent :

*Jerónima de Cabezón*, qui entra au service de la reine de Bohême. Elle épousa en premières noces Cristobal de Urbina et, plus tard, Juan de Colmenares. En 1598, la famille de Jerónima se composait »d'un jeune garçon et d'une jeune fille et de deux filles«.

*Maria de Moscoso*, à qui, pour la marier, le Roi Philippe II, au retour de son voyage d'Angleterre, sous prétexte de récompenser en cette occasion les services de Antonio de Cabezón, accorda 1000 ducats, dont 510 furent dépensés en vêtements et bijoux pour la dite Doña Maria, qui entra au service de la Princesse de Portugal, Doña Juana, fondatrice des Déchaussées Royales de Madrid. Quand son père fit son testament, elle était demoiselle, et le testament de son frère Hernando laisse supposer qu'elle mourut fille, bien que dotée par le Roi pour se marier.

*Gregorio de Cabezón*, ecclésiastique et exécuteur testamentaire nommé par ses parents.

*Hernando de Cabezón*, organiste comme son père, à qui il succéda dans cette charge, et dont il publia les œuvres en partie, en laissant d'autres préparées pour l'impression, comme on le verra plus loin.

Cabezón père, comme musicien de chambre, touchait un salaire de 180,000 maravédís par an. D'accord avec sa femme, il fit à Madrid, le 13 Octobre 1564, un testament fermé qui fut ouvert devant la justice. *le 26 Mars 1566*, par suite de la mort de Antonio survenue le même jour.

»Les biographes modernes, copiant les auteurs de la *Biographie ecclésiastique complète* — dit M. Cristobal Pérez Pastor dans l'étude mentionnée — soutiennent que Antonio de Cabezón *avant la prétrise* contracta mariage, bien que le silence qu'aient gardé les contemporains du grand maître sur ce changement d'état, se soit présenté comme objection à cette affirmation, puisque Zapata dans ses *Misceláneas*, Calvete de Estrella dans l'*Encomium* qu'il mit en tête des œuvres de Cabezón, Hernando son propre fils, ainsi que ceux qui composèrent l'épithaphe pour le tombeau de Antonio à San Francisco de Madrid, passent ce fait sous silence.

»Quand nous eûmes la bonne fortune de découvrir le testament de Cabezón et de sa femme Luisa Núñez, fait le 13 Octobre 1564, et ouvert devant la justice, le 26 Mars 1566, jour où mourut Cabezón, tenant compte que les testaments fermés ne s'ouvrent qu'à la mort du premier des deux époux testateurs, nous avons regardé comme certain que Antonio de Cabezón était mort marié, que sa femme lui survécut et qu'il ne put être prêtre après avoir contracté mariage.

»Nous avons communiqué ces déductions à M. Felipe Pedrell qui, après les avoir acceptées comme justes, eut l'amabilité de nous soumettre la note d'une provision royale sur une augmentation de salaire de Hernando de Cabezón. En la vérifiant pour constater si elle ne renfermait pas quelque renseignement sur le père, quelle ne fut pas notre surprise de voir que les indices ci-dessus étaient fondés, que la déduction tirée du testament fait en commun était logique, et que l'acte de cette provision constituait la preuve complète du fait en discussion. Comme cet acte renferme, outre cela, diverses notices relatives à Hernando de Cabezón et à ses parents, nous avons cru bon de le reproduire en entier, tant dans la partie historique que dans la partie dispositive.

»Il est ainsi conçu :

»Le Roi: Premier Majordome et trésorier de la dépense et des revenus de notre maison. Sachez bien que, en vertu de l'emploi de notre musicien d'orgue que remplissait Antonio de Cabezón, l'aveugle, aujourd'hui défunt, il lui était alloué un salaire annuel de cent quatre-vingt mille maravédís; que l'Empereur mon maître et moi le récompensâmes à différentes époques pour avoir servi longtemps et bien Sa Majesté et l'Impératrice mes souverains, qui aient gloire, et moi; que, ceci dit, après sa mort, cinquante mille maravédís sur la valeur de son emploi, restent acquis à Luisa Núñez, sa femme, pour son entretien, et que le dit Antonio de Cabezón étant mort, nous avons admis à sa place, à cause des services rendus par lui, dans le même emploi de musicien d'orgue, Fernando de Cabezón son fils avec cent mille maravédís par an sur les cent quatre-vingt mille maravédís que le dit Antonio de Cabezón recevait, et que les autres quatre-vingt mille maravédís sont mentionnés comme non employés sur nos livres où figurent les appointements d'icelui. Et aujourd'hui, le dit Fernando de Cabezón nous a supplié, vu les services de son père et les siens, que nous lui fassions donner tout ce que son dit père avait et tout ce dont il jouissait, ou suivant notre bon plaisir, et nous, pour

sean ciento y cinquenta mil cada año, y que despues del fallecimiento de la dicha su madre de los ochenta mil maravedís que por ella vacaren goce y se le libren de aquellos otros treinta mil maravedís mas á cumplimiento de los ciento ochenta mil maravedís por año que el dicho su padre tenía y gozaba..... Aranjuez treze de mayo de mil y quinientos y setenta y quatro.«

»Los autores de la *Biografía eclesiástica completa* debieron leer en alguna parte *capellanus regius* refiriéndose á Antonio de Cabezón, y en el deseo de tener un eclesiástico más para su *Biografía*, trajeron *capellán real*, sin tener en cuenta que podía y en este caso debía traducirse *de la capilla del Rey*.«

Hernando de Cabezón, como sabemos, sucedió á Antonio en el cargo de músico de tecla de la cámara real, y deseando honrar la memoria de su padre, temeroso de que otros pudiesen sacar á luz sus obras, como en parte lo habia hecho Venegas de Henestrosa, determinó publicarlas, como lo hizo en virtud de contrato con el impresor Francisco Sánchez en 1576, aunque la impresión no se acabó hasta dos años después, en 1578.

»La venta de este edición—añade el Sr. Pérez Pastor—se debió hacer con bastante lentitud, pues en 5 de Mayo del año 1581 el librero Blas de Robles se hizo cargo de 800 ejemplares de las *Obras* de Cabezón, obligándose á pagar 8.000 reales en ocho plazos, 1.000 en cada un año; pero esta cobranza tampoco se hizo efectiva á sus plazos, porque en 1586 Blas de Robles era deudor á Hernando de Cabezón por 6.000 reales de la referida obligación.«

A pesar de que la tirada de 1.200 ejemplares de las *Obras* de Cabezón era excepcional para aquella época, no se explica que en 1581 sólo se hubiesen vendido 400 ejemplares, tanto más cuanto que no abundaban los libros de cifra de este género, verdaderos repertorios de obras de órgano. Añádase á este dato que Venegas no publicó los seis libros que tenía preparados como continuación del único que dió á luz y que, por unas ú otras causas, no se publicaron tampoco los *dos* nuevos *Libros de Cifra* que Hernando tenía dispuestos para imprimir en 1598, año en que dictó su testamento.

Por cédula de 14 de Agosto de 1583 Felipe II hizo merced á Hernando de Cabezón de la escribanía mayor de rentas de la ciudad de Cuenca y partido de Requena, cobrando el 10 al millar de lo que rentara dicho oficio.

En Junio de 1586 casó con Doña Catalina Hurtado de Guevara, de cuya matrimonio tuvo seis hijos.

*Francisco Antonio de Cabezón.* Hernando lega á Francisco Antonio »la copa dorada con abollados *que por haber sido de su agüelo* quiero que goce della«. En otra clausula »manda á la señora doña Maria de Moscoso mi hermana« una copa dorada llamada de pié alto, que es la que me dió Antonio Pérez.«

*Fernando de Cabezón.* Le manda otra copa dorada »que es como un piloncico.«

*Sebastián Hurtado de Cabezón.* A éste le toca »otra copa dorada que es la que me dió El Presidente de Flandes.«

*Juan Cabezón.*

*Felipa de Moscoso.* »Mi hija mayor«, la llama en su disposición testamentaria.

*Maria de Guzmán y de Hurtado.* »Todos los dichos mis hijos é hijas«—se lee en una clausula—»son de muy poca edad«. Los recomienda al Rey para que »les haga merced« pues »no les queda hacienda con que se sustentar«.

Hizo Hernando este testamento en 1598 antes de salir con el Rey para la jornada de Barcelona, el año 1599. Entre otras mandas hace las siguientes:

Que se le entierre en el convento de San Francisco de Madrid en la sepultura de sus padres, *que es donde se entierran los frailes*.

Que se haga y sostenga una capellania en Castrillo (barrio de Castrojeriz) *que es donde nació Antonio de Cabezón, mi señor e padre*.

»Y por quanto de los trabajos del dicho mi padre e míos tengo echos *dos Libros de música* puestos en cifra los quales son de grandisima utilidad para la república y *están para poder imprimir* suplico á su magestad sea servido de mandar que se ympriman pues es cosa tan util para la christiandad«.

Dejó por testamentarios á Catalina Hurtado su mujer »y á doña Maria de Moscosa mi hermana y á Antonio boto goarda joyas del rey nuestro señor e Antonio de rrobles su aposentador y á Diego del Castillo capellán de su magestad etc.« y por sus universales herederos »á Francisco Antonio de Cabezón, Fernando de Cabezón y Sebastián Hurtado e Juan de cavezon y doña Felipa de Moscoso y doña Maria de Guzmán é Hurtado mis hijos e hijas e de la dicha catalina Hurtado mi mujer.«

Trasladóse con la Corte á Valladolid donde murió á 1.<sup>o</sup> de Octubre de 1602.

ces raisons, nous en avons décidé ainsi: que, par les présentes, en outre des cent mille maravédís qu'il a reçus jusqu'ici, il lui sera remis cinquante autres mille maravédís, ce qui fera en tout cent cinquante mille maravédís par an, et que, après la mort de sa mère, sur les quatre-vingt mille maravédís disponibles, on lui verse encore trente mille maravédís pour compléter les cent quatre-vingt mille maravédís que son père recevait par an et dont il jouissait . . . . . Aranjuez, treize mai quinze cent soixante-quatorze.»

»Les auteurs de la *Biographie ecclésiastique complète* durent lire quelque part *capellanus regius* se rapportant à Antonio de Cabezón, et désireux d'avoir un ecclésiastique de plus dans leur *Biographie*, ont traduit *chapelain royal*, sans tenir compte que cela pouvait et que, dans ce cas, cela devait être traduit *de la chapelle du Roi*.«

Hernando de Cabezón, comme nous le savons, succéda à Antonio dans la charge de musicien d'orgue de la chambre royale, et désireux d'honorer la mémoire de son père, craignant que d'autres pussent publier ses œuvres, comme Venegas de Henestosa l'avait fait en partie, se décida à les publier, comme il le fit en vertu d'un contrat passé avec l'imprimeur Francisco Sánchez en 1576, bien que l'impression n'ait été terminée que deux ans plus tard, en 1578.

»La vente de cette édition — ajoute M. Pérez Pastor — dut s'effectuer assez lentement, puisque le 5 Mai 1581, le libraire Blas de Robles acheta 800 exemplaires des *Œuvres* de Cabezón, s'engageant à payer 8.000 réaux en huit échéances à raison de 1000 réaux par an; mais cette dette ne fut pas non plus payée aux échéances, car en 1586, Blas de Robles devait encore à Hernando de Cabezón 600 réaux sur ce marché.»

Bien que le tirage de 1200 exemplaires des *Œuvres* de Cabezón fût exceptionnel à cette époque, on ne s'explique pas qu'en 1581, 400 exemplaires seulement aient été vendus, surtout que les livres de tablature de ce genre, vrais répertoires d'œuvres d'orgue, étaient peu nombreux. Il faut encore ajouter à cela que Venegas ne publia pas les six livres qu'il avait préparés pour faire suite au seul qu'il fit paraître, et que, pour une raison quelconque, ne furent pas publiés non plus, les deux nouveaux *Livres de Tablature* que Hernando, en 1598, année où il dicta son testament, avait préparés pour l'impression.

Par cédula du 14 Août 1583, Philippe II dota Hernando de Cabezón de la principale place de notaire de la ville de Cuenca et du district de Requena, recevant 10 pour mille des produits du dit notariat.

En Juin 1586, il épousa Doña Catalina Hurtado de Guevara, dont il eut six enfants.

*Francisco Antonio de Cabezón.* Hernando lègue à Francisco Antonio »la coupe dorée avec reliefs, dont je veux qu'il jouisse, *parce qu'elle vient de son aïeul*. Dans une autre clause, »il donne à madame doña Maria de Moscoso sa sœur »une coupe dorée dite à pied, que m'a donnée Antonio Pérez.»

*Fernando de Cabezón.* Il lui donne une autre coupe dorée »qui a la forme d'un petit bassin.»

*Sebastián Hurtado de Cabezón.* A celui-ci échoie »une autre coupe dorée que m'a donnée le Président des Flandres.»

*Juan Cabezón.*

*Felipa de Moscoso.* »Ma fille aînée«, dit-il dans ses dispositions testamentaires.

*Maria de Guzmán y de Hurtado.* »Tous mes dits garçons et filles« — lit-on dans une clause — »sont en très bas âge«. Je les recommande au Roi pour »qu'il leur accorde ses faveurs«, car il ne leur reste aucun bien pour les nourrir.»

Hernando fit ce testament en 1598, avant de partir avec le Roi pour Barcelone. Entre autres recommandations, il fait les suivantes:

Qu'on l'enterre dans le couvent de San Francisco de Madrid dans la sépulture de ses parents, *là où l'on enterre les moines*.

Qu'on fonde et qu'on soutienne une chapellenie à Castrillo (quartier de Castrojeriz) *c'est là qu'est né Antonio de Cabezón mon seigneur et père*.

»Quant aux travaux de mon dit père et aux miens, j'ai deux *Livres de musique* mis en tablature, terminés, qui sont d'une très grande utilité pour le bien public et qui *sont prêts à être imprimés*. Je supplie sa Majesté qu'elle veuille bien ordonner qu'on les imprime, car c'est une chose très utile pour la chrétienté.»

Il laissa pour exécuteurs testamentaires Catalina Hurtado sa femme »et doña Maria de Moscoso ma sœur et Antoine boto (Boto) garde joyaux du roi notre maître et Antonio de robeson son fourrier et Diego del Castillo, chapelain de sa majesté, etc.» et pour héritiers universels »Francisco Antonio de Cabezón, Fernando de Cabezón et Sebastian Hurtado et Juan de Cabezón et doña Felipa de Moscoso et doña Maria de Guzmán et Hurtado mes fils et filles, tous de la dite catalina Hurtado ma femme.»

Il se transporta avec la Cour à Valladolid où il mourut le 1<sup>er</sup> Octobre 1602.

## DOCUMENTOS JUSTIFICANTES.

1) Despacho de Felipe II á Francisco de Vargas, embajador en Roma, para que sobre el obispado de Córdoba se asignen á Gregorio de Cabezón, hijo de Antonio de Cabezón, 150 ducados en lugar de 100 que se le señalaron por Agosto de 1599.— Madrid, 14 Noviembre, 1562.

(*Archs. Hist. Nac.—Registro de provisión de Obispos, fol. 47 vuelto*).

2) Arrendamiento que Juan de Cabezón, músico de cámara de S. M. andante en su corte, vecino de Castrojeriz, hace á su hermano Diego de Cabezón, de 32 obradas de tierra de pan llevar en el término de dicha villa.— Madrid, 10 Enero, 1563.

3) Otro de 38 obradas de tierra hecho por Antonio de Cabezón, músico de cámara de S. M., vecino de Castrojeriz, en favor del mismo Diego de Cabezón. — Madrid, 11 Enero, 1563.

(*Prot. de Francisco Garcia, 1563, fols 4 y 5*).

4) Testamento cerrado bajo cuya disposición fallecieron D. Antonio de Cabezón y su esposa Doña Luisa Núñez. La excepcional importancia del documento invita á insertarlo integro.

## TESTAMENTO CERRADO.

bajo cuya disposición fallecieron Don Antonio de Cabezón, músico de cámara de S. M.  
y su esposa Doña Luisa Núñez.

«En el nombre de dios Todo poderoso padre Y hijo y espíritu Sancto que son tres personas y una en esencia divina y de la gloriosísima siempre virgen nra. señora Sancta m<sup>a</sup>. su bendicta madre nos Antonio de Cavezon musico de camara del Rey don felipe nro. Señor Y luisa nuñez marido y muger ves. de la zitudad de avila y usandonos la gracia del espíritu Sancto hacemos y hordenamos este nro. testamento E postrim<sup>a</sup>. voluntad por el qual sepan todos los que le vieren como estando sanos de la voluntad seso Juy<sup>o</sup>. y entendimiento. y cumplida memoria temyendonos de la muerte que es cosa natural y deseando poner nuestras animas en carrera de salvación Creyendo como firmemente Creyemos en la Sancta fee Catolica y en la Sanctísima Trynidad y todo aquello que tiene y cree la Sancta madre yglesia de roma tomando como tomamos por ynteresora y abogada madre e gloriosa siempre virgen nra. Señora á quien Suplicamos quiera Rogar á su precioso yjo nro. redemptor Jhs. xpto. que por los meritos de su sanctísima pasion perdone nuestras culpas y pecados y sea ser vido de llevar nuestras animas á su Sancto Reino las quales Encomendamos á los bienaventurados angeles con el arcangel Sant miguel y á los Sanctos de la Corte celestial queremos Y mandamos:

Lo primero que quando nro. Señor fuere servido de nos llevar así En la dicha zitudad de avila como en otra qualquier parte decimos e queremos los dichos Antonio de Cavezon v Luisa Nuñez que nuestros cuerpos sean sepultados en el monasterio de Señor San francisco En su avito Y si no oviere monasterio mandamos que nos entierren en la Iglesia parroquial desta villa ó lugar donde murieremos.

Yten mandamos que el dia de nuestro enterramiento si fuere ora suficiente y sino otro dia siguiente digan por el anima de cada uno de nos En la dicha yglesia o monesterio una misa cantada con su vigilia segun fuese costumbre.

Yten queremos y mandamos que por cada uno de nos se digan quias. misas Rezadas.

Yten queremos y mandamos que por cada uno de nos se digan por nros. defunctos cient mysas rreçadas entre las fiestas de nra. señora y de señor San nicolas tolentino y San fran<sup>co</sup>.

Yten declaro yo el dicho Antonyo de Cabezon que mi amada muger luisa nuñez traxo en dote y casamyento á mi poder é yo rreçivi con ella quatrocientos ducados y assi lo juro á Dios y a esta † ques verdad mdo. que le sean pagados de lo mejor parado de mys bienes E quanto sea á su escoger de la dicha luisa nuñez mi muger.

Yten ansi mismo digo y declaro questando desposados yo e la dicha luisa nuñez mi mujer le di doze manillas de oro que pesaron quarenta ducados y unas quantas de oro que pesaban veynte é tres ducados E una saya de terciopelo E una Ropa de Raso y otra de terciopelo y un manto de tafetan las quales joyas conforme á dro. y leyes destos Reynos son suyas por aver consumado matrym<sup>o</sup>. mdo. que las aya y lleve tales é tan buenas como estaban al dho. tpo. con todos los demas vestidos E Joyas que en su poder se hallaren al tiempo que Dios me llevare.

Yten declaramos por bienes adquiridos durante el matrymonio todos los que al presente tenemos y tubieremos Eexcepto los byenes Rayces que yo el dho. Antonyo de Cabeçon herede como uno de quatro herederos de Sebastián de Cabezon my padre E de maria Gutierrez mi madre que sean En glória los quales Vienes estan en la villa de Castrojeriz y en Castrillo de Matajudios barrio de la dicha villa y en sus ter<sup>nos</sup>. los unos E los otros queremos que los administre E goce El que de nos quedare bivo hasta tanto que nros. hijos tomen horden y estado de bivar.

Yten tene<sup>os</sup>. entre los hijos legitimos y herederos á doña M.<sup>a</sup> de moscoso donzella y por casar y nos á sido y es muy obediente hija y somos Ciertos que siempre lo sera queremos y es nuestra voluntad que aya E lleve demas de su

## DOCUMENTS JUSTIFICATIFS.

1) Ordre de Philippe II à Francisco de Vargas, ambassadeur à Rome, pour que, sur l'évêché de Cordoue, on assigne à Gregorio de Cabezón, fils de Antonio de Cabezón, 150 ducats au lieu de 100, stipulés en Août 1599. — Madrid, 14 Novembre 1562.

(*Archs. Hist. Nac. — Registre de provision d'Evêchés, fol. 47 verso*).

2) Affermage, que Jean de Cabezón, musicien de chambre de S. M. étant à sa cour, résidant à Castrojeriz, consent à son frère Diego de Cabezón, de 32 pièces de terre à froment dans les limites de la dite ville. — Madrid, 10 Janvier 1563.

3) Autre bail de 38 pièces de terre, fait par Antonio de Cabezón, musicien de chambre de S. M. résidant à Castrojeriz, en faveur du même Diego de Cabezón — Madrid, 11 Janvier 1563.

(*Prot. de Francisco Garcia, 1563, fols 4 et 5*).

4) Testament fermé sous la disposition duquel moururent D. Antonio de Cabezón et son épouse Doña Luisa Núñez.

L'importance exceptionnelle de ce document nous invite à l'insérer en entier.

## TESTAMENT FERMÉ

sous la disposition duquel moururent Don Antonio de Cabezón, musicien de chambre de S. M. et son épouse Doña Luisa Núñez.

»Au nom de dieu Tout puissant Et du fils et du Saint-esprit qui sont trois personnes et une seule en essence divine et de la toujours très glorieuse notre dame M<sup>e</sup> sa mère bénie nous Antonio de Cavezon musicien de chambre du Roi don Felipe notre Maître et luisa nuñez mari et femme habitant la ville d'avila et nous servant de la grâce de l'esprit Saint nous faisons et formulons notre testament Et dernière volonté afin que tous ceux qui le verront sachent que étant libres de volonté et sains de Jugement et d'entendement et en parfait esprit craignant la mort qui est chose naturelle et désirant mettre nos âmes en voie de salut Croyant Comme fermement nous Croyons à la sainte foi Catholique et à la Très sainte Trinité et à tout ce que dit et croit la Sainte mère église de rome prenant comme nous prenons pour intercesseur et médiatrice mère et toujours glorieuse vierge notre Dame que nous Supplions de vouloir bien Prier son précieux fils notre rédempteur Jésus crucifié de pardonner nos fautes et péchés par les mérites de sa très sainte passion et de daigner recevoir dans son Saint Royaume nos âmes que nous Recommandons aux bienheureux anges ainsi qu'à l'archange Saint michel et aux Saints de la Cour céleste nous voulons Et ordonnons: D'abord que quand notre Seigneur aura jugé à propos de nous emporter ainsi Dans la dite ville d'avila ou en tout autre lieu, nous disons et voulons les dits Antonio de Cavezon et Luisa Nuñez que nos corps soient ensevelis dans le monastère de Seigneur Saint françois Dans le costume de son ordre Et que s'il n'existait pas de monastère nous mandons qu'on nous enterre dans l'Eglise paroissiale de cette ville ou du lieu où nous mourrons.

Yten mandons que le jour de notre enterrement si l'heure est convenable ou sinon un autre jour suivant qu'on dise pour l'âme de chacun de nous Dans la dite église ou monastère une messe chantée avec ses vêpres suivant la coutume.

Yten voulons et mandons qu'on dise pour chacun de nous cinq cents messes Basses.

Yten voulons et mandons qu'on dise pour chacun de nos défunts cent messes basses entre les fêtes de notre dame et de seigneur Saint nicolas tolentin et de Saint françois.

Yten je déclare moi le dit Antonyo de Cabezón que ma femme aimée luisa nuñez a apporté en dot et mariage à mon pouvoir et que j'ai reçu avec elle quatre cents ducats et je le jure ainsi à Dieu et à cette † que c'est vrai et j'ordonne qu' ils lui soient payés sur le meilleur de mes biens Et au choix de la dite luisa nuñez ma femme.

Yten je dis encore et je déclare qu' étant mariés moi et la dite luisa nuñez ma femme je lui donnai douze bracelets d'or qui pesaient quarante ducats et quelques grains de chapelet d'or qui pesaient vingt-trois ducats Et une jupe de velours Et un vêtement de satin et un autre de velours et une mante de taffetas lesquelles choses précieuses d'accord avec le droit et les lois de ces Royaumes sont siennes pour avoir consommé mariage j'ordonne qu'elle les garde et les emporte telles et en aussi bon état qu'elles étaient à la dite époque avec tous les autres vêtements Et Bijoux qui se trouveront en son pouvoir à l'époque où Dieu m'enlèvera.

Yten nous déclarons pour biens acquis pendant le mariage tous ceux que nous avons actuellement et que nous aurions Excepté les biens-Fonds dont moi le dit Antonyo de Cabezon j'ai hérité en qualité d'un des quatre héritiers de Sebastián de Cabezón mon père Et de maria. Gutierrez ma mère qu'ils soient En gloire les quels biens se trouvent dans la ville de Castrojeriz et à Castrillo de Matajudios quartier de la dite ville et dans ses limites nous voulons que celui de nous qui survivra administre les uns Et les autres et en jouisse jusqu' à ce que nos enfants soient en âge de se conduire.

legitima dosz<sup>os</sup>. ducados los quales se saquen de nros. bienes En esta manera los ciento despues de los días del que primero de nos muriere y los otros ciento para cumplim<sup>o</sup>. de los dhos. dozs. ducados despues de los días del que nos ultimamente muriere con condizion que si no tubiere herederos ligitimos buelvan estos doszientos ducados de mejoría á los otros nros. hijos y herederos E se Repartan entrellos por yguales partes.

Yten queremos y es nra. voluntad quel quinto de nros. bienes del qual libremente podemos disponer sea para El que de nos quedare bivo del qual se cumpla El anima mysas limosnas y honrras y gastos funerarios y el Remanente del dicho quinto sea de qualquier de nos que quedare bivo porque el uno á el otro hazemos grazia é donazion del dicho quinto como mejor pode<sup>s</sup>. y de dro. aya lugar.

Yten dezimos y declaramos que al tpo. que la Serny<sup>ma</sup>. Reina de Bohemia Recibio á doña Ger<sup>ma</sup>. de Cabezon mi hija fue necesario de la haderezar y ataviar de lo nezesario como conbenia al servicio Real de su alteza y en vestidos E joyas se gastaron quatrozientos ducados como parece por una memoria que á la dicha luisa nuñez hice quando se hizieron los dichos gastos questa firm<sup>da</sup>. de la letra E firma y mano de Juan de Cabezon nuestro herm<sup>no</sup>. E jura<sup>s</sup> á Dios y á esta † que se gastaron E mucho mas y porque nra. yntyneion no fue ni es de hacer gracia y donacion á la dicha doña Ger<sup>ma</sup>. de Cabezon de toda la dicha suma por tener como tenemos otros hijos que tambien tienen necesidad de se Remediar queremos. E mandamos que vyni<sup>do</sup>. á heredar nros. bienes con los otros sus hermanos trayga á colacion y particion los dozs. E cinquenta ducados<sup>!</sup> dellos y si les<sup>!</sup> contradixere es nra. voluntad y mandamos que se le quente En su ligitima todo lo que se gasto con ella quando fue á Palacio como parece por la dicha memoria arriba citada E mas se le quente diez meses que alimentamos á nuestra costa á la dicha doña Ger<sup>ma</sup>. de Cabezon E criptoal. durbina su primer marido y un moço E una moça y dos hijas.

Yten declaro yo el dicho antonio de Cabezon que al tiempo quel Rey don felipe nuestro Señor se fue á ynglaterra me hizo merced de llevarme en su servicio y junto con esto me hizo mrd. al tiempo que me hube de benyr de ynglaterra de myll ducados para ayuda de casar E remedyar á la dicha doña maria de moscoso my hija los quales yo cobre por una cedula de su magt. de hernando ochoa el qual tiene la cedula en su poder y tenyendo yo cobrados los dichos myll ducados de la dicha mi hija doña María de moscoso por de la Camara de la muy alta y muy poderosa princesa de portugal y para avella de poner allí como convenia gaste de los dichos myll ducados quinientos y diez ducados en Joyas de oro y plata y vestidos y otros efectos que le dimos como parecera por una memoria questa en un libro de nra. casa y por las joyas y plata y vestidos quella tiene la qual memoria esta escripta de mano del Señor Juan de Cabezon nuestro hermano y de Greg<sup>o</sup>. de Gaveçon nro. hijo lo qual Juramos á Dios y a esta † questa gast<sup>do</sup>. segun é como la memoria lo contiene la qual memoria esta firmada de mano del dho.<sup>!</sup> Juan de cabezon nuestro hermano mandamos y es nra. voluntad questos dhos. quinientos E diez ducados que tiene recibidos en oro y plata y vestidos E otros efectos los tome en cuenta de los dichos myll ducados que yo tenia cobrados en mi poder de la dicha doña maria de moscoso nra. hija y lo demas que se le deve hasta cumplimiento de los dichos myll ducados se le pague é de cada é quando que alguno de nosotros muriere de lo mejor parado de nuestra hacienda porquel Rey le hizo á Ella merced de los dichos myll ducados.

Yten mandamos y es nra. voluntad que á Gregorio de Cabezon nuestro hijo no se le quente ninguna cosa de lo que gastado e gastare en los estudios agora ni en ningun tpo. por quanto el tiene E á tenido Renta por la yglesia E nos ayuda E á ayudado con Ella como hijo ovydiente y por esto mandamos que despues de nuestros días se le den zient ducados para que con ellos haga un hornamento ó otra cosa para que rruegue á dios por nuestras animas.

Otro si yo el dicho Antonyo de caveçon mando se gasten dosz<sup>s</sup> ducados de mis byenes en misas y lymosnas por ziertos cargos que yo tengo.

Yten mandamos p<sup>a</sup>. Redyneion de Catibos En saneta olaya de Barzelona y á las otras mandas pias á cada una quatro mrs. con los quales las apartamos de mis bienes.

Y para cumplir y pagar las mandas y gastos y Causas pias En este nuestro testamento contenidos dexamos por nuestros testamentarios al que de nos quedare bivo E á Juan de caveçon nuestro hermano E á Greg<sup>o</sup>. de Cabeçon nuestro hijo á los quales y á cada uno dellos por sy y ynsolidum damos nuestro poder cump<sup>do</sup>. p<sup>a</sup>. que Entren y vendan de nros. bienes En almoneda E fuera della los que fueren menester y cumplan y pagen y Ejecuten las mandas y gastos y pias y causas En este nuestro testamento contenidas.

Y cumplido y pagado todo lo que dicho es segun de suso se contiene y declara En el Remanente de todos nuestros bienes muebles y Rayces E semovientes y derechos y auciones á nos é á cada uno de nos pertenecientes dexamos E instituimos por nuestros ligitimos E universales herederos á la dicha doña Ger<sup>ma</sup>. de Cabezon e á Doña maria de moscoso E á fern<sup>do</sup>. de Caveçon y á Gregorio de Cabeçon nuestros hijos para que los ayan y hereden y partan Entre si por yguales partes E rrebocamos é anulamos E damos por ningunos y de ningun valor y hefecto todos otros qualesqr. testamentos Cobdecillos y poderes que antes de agora ayamos fho. y otorgado por escripto ó de palabra los quales queremos que no balgan ni agan fee ni prueba en juicio ny fuera del salvo este nuestro testamento que al ppre<sup>te</sup>. hazemos y otorgamos el qual queremos que valga por nuestro testamento E si no valiere por nro. testamento que valga por nro. Cobdecillo E si no valiere por nro. Cobdecillo que valga por nra. última y postrim<sup>a</sup>. que puede y de dro. devo y El caso se Requiere El qual va Escripto en tres hojas de á pliego entero con esta y es nra. voluntad queste dho. nro. testamento este zerrado hasta en tanto que qualquier de nos falleciere dezta presente vida fecho en la villa de madrid á catorce dyas del mes de octubre año del Señor de myll y qui<sup>os</sup>. y sesenta é quatro años.—A Ruego de los testadores lo firme por ellos.—Xptoal. de Riaño, Eseno. pu<sup>co</sup>.

Iten nous avons comme enfants légitimes et héritiers doña M<sup>a</sup> de moscoso demoiselle et à marier qui a été et est notre très obéissante fille et nous sommes certains qu'elle le sera toujours nous voulons et c'est notre volonté qu'elle ait outre sa part légitime deux cents ducats qu'on prendra sur nos biens de la manière suivante cent ducats après la mort du premier de nous et les autres cents pour compléter les dits deux cents après la mort du dernier de nous à la condition que si elle n'a pas d'héritiers légitimes ces deux cents ducats de supplément reviennent à nos autres enfants et héritiers Et soient répartis entre eux en parts égales.

Iten nous voulons et c'est notre volonté que le cinquième de nos biens dont nous pouvons disposer librement appartienne à celui de nous qui survivra à charge par lui de faire dire des messes de faire des aumônes et de payer les frais de funérailles et d'enterrement et que quel que soit celui de nous qui survive car nous nous faisons remise et donation l'un à l'autre du dit cinquième comme nous le pouvons très bien le Restant du dit cinquième lui revienne de droit.

Iten nous disons et déclarons qu' à l'époque où la Très Sérénissime Reine de Bohême Admit auprès d'elle doña Ger<sup>ma</sup> de Cabezon ma fille il fallut la parer et la munir du nécessaire indispensable au service Royal de son altesse et qu'en vêtements Et bijoux quatre cents ducats furent dépensés comme il ressort d'un mémoire que je présentai à la dite luïsa nuñez quand les dits frais furent faits mémoire signé de l'écriture Et de la signature et de la main de Juan de Cabezon notre frère Et nous jurons à Dieu et à cette † que cette somme a été dépensée Et beaucoup plus et parce que notre intention n'a pas été ni est encore d'abandonner et de donner à la dite doña Ger<sup>ma</sup> de Cabezon la dite somme entière ayant comme nous avons d'autres enfants qui ont besoin aussi de s'établir nous voulons Et ordonnons que héritant de nos biens avec ses autres frères elle règle définitivement le partage de deux cent cinquante ducats et si elle s'y refusait c'est notre volonté et nous ordonnons qu'on lui tienne en compte Dans sa part légitime tout ce qui a été dépensé pour elle quand elle fut au Palais comme il ressort du dit mémoire mentionné plus haut Et qu'en outre on lui porte en compte dix mois pendant lesquels nous nourrimus près de nous la dite doña Germ<sup>a</sup> de Cabeçon Et criptoval durbina son premier mari et un jeune garçon Et une jeune fille et deux filles.

Iten je déclare moi le dit antonio de Cabeçon que au temps où le Roi don felipe notre Maitre s'en fut en angleterre celui-ci voulut bien m'emmenner à son service et qu'avec cela il me fit don lorsque je revins d'angleterre de mille ducats pour aider à marier Et établir la dite doña maria de moscoso ma fille lesquels ducats j'ai touchés par une cédule de sa majesté de hernando ochoa qui a la cédule en son pouvoir et qu'après avoir touché les dits mille ducats pour ma dite fille doña Maria de moscoso admise à la Chambre de la très haute et très puissante princesse de portugal et afin qu'elle y entrât comme il convenait j'ai dépensé sur les dits mille ducats cinq cent dix ducats en Bijoux d'or et d'argent et vêtements et autres objets que nous lui avons donnés comme le prouve un mémoire qui se trouve dans un livre de notre maison ainsi que pour les bijoux et l'argent et les vêtements qu'elle a lequel mémoire est écrit de la main de Monsieur Juan de Cabeçon notre frère et de Greg<sup>o</sup> de Gaveçon notre fils somme que nous Jurons à Dieu et à cette † avoir été dépensée selon et comme le mémoire l'indique lequel mémoire est signé de la main du dit Juan de cabeçon notre frère mandons et c'est notre volonté que les dits cinq cent dix ducats qu'elle a reçus en or et argent et vêtements Et autres objets lui soient retenus sur les dits mille ducats que j'avais reçus pour la dite doña maria de moscoso notre fille et que le surplus qui lui est dû jusqu'à concurrence des dits mille ducats lui soit payé et par chacun et quand l'un de nous mourra sur le meilleur de nos revenus parce que c'est à Elle que le Roi fit don des dits mille ducats.

Iten mandons et c'est notre volonté qu'on ne retienne absolument rien à Gregorio de Cabeçon notre fils sur ce que j'ai dépensé et dépenserai encore pour ses études maintenant ni en aucun temps parce qu'il a Et a eu un Revenu de l'église Et qu'il nous aide Et nous a aidés en fils soumis et pour cela ordonnons qu' à notre mort on lui donne cent ducats pour qu'il fasse un ornement ou autre chose et pour qu'il prie dieu pour nos âmes.

Moi le dit Antonyo de Caveçon je désire encore qu'on dépense deux cents ducats sur mes biens en messes et aumônes pour certaines obligations que j'ai.

Iten mandons pour rachat des captifs a sancta olaya de Barcelone et aux autres œuvres pieuses qu'on donne à chacune quatre maravedis avec lesquels nous les séparons de mes biens.

Et pour exécuter et payer les dons et frais et Choses pieuses contenus dans notre testament, nous nommons pour exécuteurs testamentaires celui de nous qui survivra Et Juan de Caveçon notre frère et Greg<sup>o</sup> de Cabeçon notre fils auxquels et à chacun desquels pour soi et ynsolidum nous donnons notre entier pouvoir pour qu'ils Entrent en possession et vendent nos biens à l'encan et en plus ceux qu'il faudrait pour effectuer et payer et Exécuter les dons et frais et choses pieuses contenus Dans notre testament.

Et tout exécuté et payé ce qui est énoncé suivant ce qui est dit et déclaré au-dessus, le Restant de tous nos biens meubles et Immeubles Et mouvances et droits et pouvoirs à nous et à chacun de nous appartenant nous laissons Et instituons pour nos légitimes et universels héritiers la dite doña Ger<sup>ma</sup> de Cabeçon et Doña maria de moscoso Et fernando de Caveçon et Gregorio de Cabeçon nos enfants pour qu'ils les aient et héritent et partagent Entre eux en parts égales Et nous révoquons et annulons Et nous donnons pour nuls et sans aucune valeur et effet tous autres testaments quelconques Codicilles et pouvoirs que avant aujourd' hui nous ayons faits et passés par écrit ou de vive voix lesquels nous voulons ne vaillent pas ni fassent foi ni preuve en justice ni hors exclusivement de ce testament que présentement nous faisons et passons lequel nous voulons soit valable pour notre testament Et s'il n'était pas valable pour notre testament qu'il soit valable pour notre codicille Et s'il n'était pas valable pour notre Codicille qu'il soit valable pour notre dernière et suprême volonté et ait force de droit le cas échéant lequel va écrit sur trois feuilles de pleine

5) Poder de Antonio de Cabezón, músico de S. M., á Isidro de Ruy Pérez para ajustar cuentas con Juan López y otros que han desempeñado el oficio de escribano de la villa de Villanueva de la Jara, del cual S. M. le tenia hecha merced. — Madrid, 29 Agosto, 1565.

6) Contrato que se celebró entre Francisco Sánchez, impresor de Madrid, y Hernando de Cabezón para imprimir las obras de su padre.

Dice así:

«En la villa de Madrid á veinte y nueve días del mes de Mayo año de mil y quinientos y setenta y seis años por ante mí el escribano publico y tostigos yuso escriptos parecieron presentes Hernando de Cabeçon musico de camara de su mag. de la una parte y Francisco Sánchez, impresor de libros, residente en corte, de otra y dixeron que ellos eran concertados, convenidos é igualados de que el dicho Sánchez ha de imprimir al dicho Hernando de Cabezon, un libro de Antonio de Cabezon su padre, de tecla y vihuela, recopilado y puesto en cifra por el dicho Hernando de Cabezon á cierto prescio y en cierto tiempo y con ciertas condiciones que son las siguientes:

1.<sup>a</sup> Que el dicho Francisco Sánchez, ha de imprimir mil y doscientos libros in folio de musica de tecla y vihuela conforme al original que yo Hernando de Cabezon le daré, sin quitar ni añadir en los puntos, reglas, espacios y compases ni contrapunto del dicho libro cosa alguna de como consta en el original<sup>1)</sup>.

2.<sup>a</sup> Que todos los dichos libros han de ser impresos á plana y renglon con el dicho original, sin remitir ni pasar cosa alguna de una plana á la otra ni de la otra á la otra.

3.<sup>a</sup> Que ha de poner en la primera plana del principio del dicho libro una estampa que sea muy buena á contento del dicho Hernando de Cabezon, que ha de ser de las armas reales (2).

4.<sup>a</sup> Que dentro del dicho libro en la parte y lugar que el dicho Hernando de Cabezon le señalare ha de poner dos estampas, una de vihuela y otra de arpa, las quales ha de buscar ó hacer cortar el dicho Francisco Sanchez y pagar el coste dellas al dicho Hernando de Cabezon fuera del prescio de dicho impresion (3).

Trátase en las condiciones 5.<sup>a</sup>, 6.<sup>a</sup> y 7.<sup>a</sup> de que la impresión se haga conforme al original de los libros que estuvieren faltos de pliegos, del trabajo de la obra por mano de buenos oficiales, de la tinta »muy afinada y de solo negro etc.«.

8.<sup>o</sup> «Que ha de hacer la impresión en papel de Genova de la marca de B. F. que sea muy blanco y liso conforme al pliego que ha dado por muestra etc.» (4).

9.<sup>a</sup> Que el dicho Francisco Sanchez ha de buscar y comprar el papel . . . y entregarlo al dicho Hernando de Cabezon para que se lo vaya dando así como se fuera gastando . . . . .»

10. Que los números y letra de los dichos libros han de ser del tamaño, corte y forma de la en que está impreso un libro de Henestrosa de tecla y vihuela impreso en Alcalá, que quedó en poder del dicho Hernando de Cabezon firmado del dicho Francisco Sanchez. (5).

11. Que para la impresión del dicho libro el dicho Francisco Sanchez ha de hacer de nuevo los punzones de los números, reglas, espacios, puntos y compases de la música y fundir por ello las matrices y letras sin ocupar en la dicha impresión las con que se imprimió el dicho libro de Henestrosa ni otra alguna aunque sea buena.

12 Que la letra de leturia (*lectura*) ha de ser nueva y á contento del dicho Hernando de Cabezón (6).

<sup>1)</sup> Creo Como el Sr. Pastor Pérez que en realidad se imprimirían los 1.200 ejemplares en papel común; pero los ejemplares que hasta nosotros han llegado son tan raros, ya lo dije en el Vol. III, (pág. LVI) que han alcanzado precios extraordinarios de venta.

A lo que allí señalé añádase el que indica el Sr. Pastor Pérez, perteneciente á la Biblioteca Nacional, que habia sido propiedad de la Biblioteca llamada del Sol en Valladolid, ó sea la de Don Diego Sarmiento de Acuña, primer Conde de Gondomar Y á los que indiqué como adición á los expresados en el Vol. IV (pág. VIII) he de añadir que el del Sr. Zabáburu, procede de la Biblioteca que en 1591 formó Juan Boyer, librero de Medina del Campo, para el Marqués de Moya, y además, que existe otro ejemplar en la *Ambrosiana* de Milan.

<sup>2)</sup> Comparando con otros grabados de libros impresos en Madrid el que se abrió en madera para esta obra, se puede tener como muy probable que dicho escudo es obra de Antonio de Arfe.

<sup>3)</sup> En los ejemplares que he visto no se encuentran dichas dos láminas. No aparecen tampoco en los ejemplares que poseen las corporaciones y personas que indiqué en los Vols. III y IV. Se puede creer que las láminas no se hicieron al imprimir la obra, por más que en esta condicion del contrato se hubiera estipulado todo lo contrario.

<sup>4)</sup> El papel empleado en esta edición es efectivamente el genovés, y de cuatro ó cinco marcas distintas: pero ninguna de ellas es la indicada en el contrato.

<sup>5)</sup> *Libro de cifra nueva para tecla, harpa y vihuela compuesto por Luis Venegas de Henestrosa*. . . . . Alcalá, Joan de Brocar, 1557.

Ya dije que una parte no pequeña de este libro está formada de obras de Antonio, que es á ciencia cierta Antonio de Cabezón. El libro de Juen de Brocar es algo más esmerado como impresión que el de Francisco Sánchez. No así en cuanto á la corrección, que es desastrosa. Baste citar lo que Venegas advierte en un pasaje del indice: »deste segundo y tercero tono se podrá sacar algun provecho, aun que salieron errados«. Salieron errados otros pasajes que no enumera Venegas. No se diga nada de la compaginación ni del orden de las piezas que raras veces corresponde con el del indice. Bajo el aspecto de corrección, el libro impreso por Francisco Sánchez es superior al de Brocar.

<sup>6)</sup> Sanchez cumplió la condición 11 pero no la siguiente pues la letra no es de fundición nueva.



page avec celle-ci et c'est notre volonté que notre dit testament soit fermé jusqu' à ce que l'un de nous sorte de cette vie présente fait dans la ville de Madrid le quatorzième jour du mois d'Octobre année du Seigneur mil cinq cent soixante-quatre. — A la demande des testateurs je l'ai signé pour eux. — Xptoal. de Riaño, notaire public.

5) Pouvoir de Antonio de Cabezón, musicien de S. M. à Isidro de Ruy Pérez pour régler des comptes avec Juan López et autres qui ont occupé l'emploi de notaire de la ville de Villanueva de la Jara, que S. M. lui avait accordé par faveur — Madrid, 29 Août 1565.

6) Contrat passé entre Francisco Sánchez, imprimeur de Madrid, et Hernando de Cabezón pour l'impression des œuvres de son père.

Voici sa teneur:

»Dans la ville de Madrid le vingt-neuvième jour du mois de Mai de l'an mil cinq cent soixante-seize par devant moi le notaire public et témoins soussignés ont Comparu présents Hernando de Cabeçon musicien de chambre de sa majesté d'une part et Francisco Sánchez, imprimeur de livres, résidant dans cette ville, d'autre part qui ont dit qu'ils étaient convenus, entendus et d'accord que le dit Sánchez imprimerait pour le dit Hernando de Cabezon, un livre de Antonio de Cabezon son père, d'orgue et de vihuela, réuni et mis en tablature par le dit Hernando de Cabezon à certain prix et dans un certain temps et sous certaines conditions qui sont les suivantes:

1<sup>e</sup>. Que le dit François Sánchez s'engage à imprimer mille deux cents livres in folio de musique d'orgue et de vihuela conformément à l'original que moi Hernando de Cabezón lui donnerai, sans retrancher ni ajouter quoi que ce soit de ce qui se trouve dans l'original<sup>1)</sup>, parmi les points, portées, espaces et mesures ni contrepoint du dit livre.

2<sup>e</sup>. Que tous les dits livres doivent être imprimés absolument conformes au dit original, sans ajouter ni faire passer quoi que ce soit d'une page à l'autre ni d'une autre à une autre.

3<sup>e</sup>. Qu'il placera à la première page du commencement du dit livre une gravure très bien faite à la satisfaction du dit Hernando de Cabezón, et qui représentera les armes royales (2).

4<sup>e</sup>. Que dans le dit livre au lieu et place que le dit Hernando de Cabezon lui indiquera il intercalera deux gravures, une de vihuela et une autre de harpe, gravure que le dit Francisco Sanchez devra chercher ou faire graver et en payer le prix au dit Hernando de Cabezon en plus du prix de la dite impression (3).

Il est stipulé dans les conditions 5<sup>e</sup>., 6<sup>e</sup>., 7<sup>e</sup>. que l'impression sera conforme à l'original; il y est traité des livres auxquels il manquerait des pages, du travail de l'œuvre, exécuté par de bons ouvriers, de l'encre »très pure et seulement noire, etc.«

8<sup>e</sup>. Que l'impression sera faite sur papier de Gênes de la marque B. F qui sera très blanc et lisse conforme à la feuille que j'ai donnée comme échantillon, etc.« (4).

9<sup>e</sup>. Que le dit Francisco Sanchez devra chercher et acheter le papier . . . et le livrer au dit Hernando de Cabezon pour qu'il le lui donne au fur et à mesure qu'il sera employé . . . »

10<sup>e</sup>. Que les chiffres et le caractère des dits livres devront être de la grandeur, de l'apparence et de la forme avec lesquels est imprimé un livre d'orgue et de vihuela de Henestrosa imprimé à Alcalá, et qui est resté entre les mains du dit Hernando de Cabezón signé du dit Francisco Sanchez. (5).

11<sup>e</sup>. Que pour l'impression du dit livre, le dit Francisco Sanchez devra faire de nouveau les poinçons des chiffres des portées, des espaces, des points et des mesures de la musique, et fondre les matrices et les caractères sans employer pour la dite impression ceux avec lesquels le dit livre de Henestrosa a été imprimé ou tout autre à moins qu'ils ne soient bons.

<sup>1)</sup> Je crois avec Mr. Pastor Pérez que les 1200 exemplaires furent réellement imprimés sur papier ordinaire, mais les exemplaires qui sont arrivés jusqu' à nous sont si rares, je l'ai déjà dit dans le Vol. III, (page LVI) qu'ils ont atteint des prix de vente extraordinaires.

A ce que j'ai signalé dans ce volume, il faut ajouter l'exemplaire qu'indique Mr. Pastor Peréz, appartenant à la Bibliothèque Nationale, qui avait fait partie de la Bibliothèque dite du Soleil à Valladolid, ou soit la bibliothèque de Don Diego Sarmiento de Acuña, premier Comte de Gondomar et à ceux que j'ai ajoutés aux exemplaires mentionnés dans le Vol. IV (page VIII) je dois dire encore que l'exemplaire de M. Zabáburu, provient de la Bibliothèque que forma, en 1591, Jean Boyer, libraire de Medina del Campo, pour le Marquis de Moya, et en outre, qu'il en existe un autre exemplaire à la Ambrosiana de Milan.

<sup>2)</sup> En comparant avec d'autres gravures de livres imprimés à Madrid celle qui fut gravée sur bois pour cet ouvrage, on peut tenir pour très probable que le dit écusson est l'œuvre de Antonio de Arfe.

<sup>3)</sup> Dans les exemplaires que j'ai vus, ces deux dites gravures ne se trouvent pas. Elles ne figurent pas non plus dans les exemplaires que possèdent les corporations et les personnes que j'ai désignées dans les Vols III et IV. Il y a lieu de supposer que les gravures ne furent pas faites lors de l'impression de l'ouvrage, surtout que tout le contraire eût été stipulé dans cette condition du contrat.

<sup>4)</sup> Le papier employé pour cette édition est effectivement du papier gênois et de quatre ou cinq marques différentes: mais aucune d'elles n'est celle désignée dans le contrat.

<sup>5)</sup> *Libro de cifra nueva para tecla, harpa y vihuela, compuesto por Luis Venegas de Henestrosa . . .* Alcalá, Joan de Brocar, 1557. J'ai déjà dit que la plus grande partie de ce livre était composée d'œuvres de Antonio, qui est certainement Antonio de Cabezón. Le livre de Juan de Brocar est un peu plus soigné comme impression que celui de Francisco Sánchez. Il n'en est pas de même de la correction qui est désastreuse. Il suffira de citer l'avertissement d'un passage de la table: »du second et du troisième ton on pourra tirer quelque profit, bien qu'ils soient erronés«. D'autres passages que n'énumère pas Venegas, parurent aussi tronqués. Passons la pagination sous silence ainsi que l'ordre des morceaux qui correspond rarement à la table. Au point de vue de la correction, le livre imprimé par Francisco Sánchez est supérieur à celui de Brocar.

13 Que los números que ha de llevar la dicha impresión en las reglas los ha de hacer fundir.... más corpulentos que los que están en el dicho libro de Henestrosa. (1).

14 Que toda la impresión de los dichos mil y doscientos libros ha de ser á costa del dicho Francisco Sanchez de papel y los demas aparejos e materiales necesarios por los cuales el dicho Hernando de Cabezón le ha de dar cinco mill reales que valen ciento y setenta mil maravedís en reales de contado, pagados los seiscientos reales luego de presente para los punzones, matrices y letras, y la resta sobre el coste del papel entregandole los libros impresos.

15 Que cada uno de los dichos libros ha de tener ciento y veinte y cinco pliegos impresos de lectura y musica, y si más tubiere se le pague al respecto, y si meuos por entero (2).

16 Que demas de los dichos mil y doscientos libros el dicho Francisco Sanchez ha de imprimir graciosos al dicho Hernando de Cabezón otros veinte y cinco de los dichos libros en papel marquilla, dandole el el papel para ellos á su costa. (3).

17 Que ha de comenzar la obra dentro de dos meses primeros siguientes, contados desde el dia de la fecha deste concierto, y la ha de continuar con una prensa sin alzar la mano della. (4)

18 Que se obliga el dicho Francisco Sanchez de no imprimir por sí ni para otro ningun tercero ninguno de los dichos libros . . . . si algunos más salieren . . . se los pague al respecto de ellos, so pena que si alguno quedare en su poder y se hallare haber vendido ó dado á alguna persona pierda toda la dicha impresión.

19 Que acabada la dicha impresión, el dicho Francisco Sanchez ha de entregar al dicho Hernando de Cabezón los punzones, matrices y letras de los números, puntos y reglas, estampas de vihuela y arpa con que se hubiere hecho, para que sean suyos, y que demas de los dichos cinco mil reales, el dicho Hernando de Cabezón le haya de dar por razon del trabajo que hubiera tomado en los hacer y fundir, ciento y diez reales, que valen tres mil setecientos y cuarenta maravedís, luego que se los entregare.

«I con las dichas condiciones y de la manera que dicha es Hernando de Cabezón por su parte y por lo que á el toca, y el dicho Francisco Sanchez por la suya y por lo que á el toca se obligaron de guardar y cumplir lo en esta capitulacion contenido. (*Siguen las seguridades del caso.*) E ansi lo otorgaron en el dia mes e año susodichos, siendo testigos Simon do Montixana e Blas de Robles y Juan Ramos, estantes en esta villa, y los otorgantes á quien yo el escribano conozco lo firmaron en el registro, y el dicho Francisco Sanchez confesó haber recibido del dicho Hernando de Cabezón los seiscientos reales que se le han de dar adelantados conforme á esta capitulacion y della se otorgo por bien contento y entregado á toda su voluntad y en razon del entregamiento, que de presente no parece, renunció la excepción de la *non numerata pecunia* y las dos leyes y excepeición del derecho que hablan sobre razón de la prueba del entregamiento que en ella se contiene, testigos los dichos — *Hernando de Cabezón — Francisco Sanchez — Pasó ante mí Francisco Martínez escribano.*

(*Protocolo de Francisco Martínez, 1576, fol. 447.*)

7) Poder de Hernando de Cabezón, criado de S. M. y escribano de rentas de la ciudad de Cuenca y partido y villa de Requena y tierra (merced de este oficio: Madrid, 14 Agosto, 1583) á Torribio de Valdés, para que nombre las personas que le hayan de representar en dicho oficio y cobrar los diez al millar que le corresponden. — Madrid, 17 Mayo, 1593.

8) Poder de Hernando de Cabezón como patrón y testamentario de Doña Juana Hurtado de Guevara, á Juan Jerónimo para cobrar lo corrido de ciertos censos.

9) Testamento de Hernando de Cabezón. Tan interesante como el de su padre, merece insertarse íntegro. Dice así.

In Dei nomine amen. Sepan quantos esta publica escritura de testamento ultima E postrimera boluntad vieren como yo fernando cabezon musico de tecla de la capilla é camara del rrei nuestro señor y cotino de su casa Digo que por quanto yo estoy de partida para ir en servicio de su magestad esta jornada que ace para barcelona y porque temeroso de la muerte que es cosa natural á todo fiel cristiano estoy dispuesto a acer mi testamento por ende creyendo como creo en la Sanctissima Trinidad Padre é yjo y espiritu Santo tres personas é un solo dios verdadero que bibe y E reina por siempre sin fin ago é hordenó este mi testamento á loor y alabanza de ja gloriosa virgen santa Maria á quien tengo por Señora é abogada en todos mis fechos á la qual suplico ynterceda con su precioso hijo mi rredentor Jesuchristo que quando su boluntad fuere de me llevar desta vida me lleve á su gloria amen ago é hordenó el dicho mi testamento En la forma é manera siguiente.

Primeramente Encomiendo mi anima á Dios nuestro Señor que la erio é rredimio por su preciosa sangre y el cuerpo á la tierra donde fue formado.

Iten mando que si la boluntad de Dios fuere servido de me llevar desta vida que mi cuerpo muriendo fuera de la corte sea depositado si ubiere monasterio de San Francisco en el sino en la yglesia parroquial mas cercana donde yo

1) Los del libro de Henestrosa son efectivamente más pequeños que los usados en el libro de Cabezón.

2) El coste de cada pliego resultaria á 40 reales justos. Aumentaria algo porque el libro impreso tiene 127 y medio pliegos en vez de los 125 convenidos.

3) No he logrado ver ejemplar alguno de los 25 que se hicieron en papel marquilla.

4) No se cumplió esta condición, pues el libro no se concluyó hasta la segunda mitad del año 1578.

12°. Que le caractère de leturia (lecture) sera neuf et à la satisfaction du dit Hernando de Cabazón (1).

13°. Qu'il devra faire fondre les chiffres que la dite impression doit avoir sur les portées . . . plus gros que ceux qui sont dans le dit livre de Henestrosa (2).

14°. Que toute l'impression des dits mille deux cents livres sera faite aux frais du dit Francisco Sanchez, papier et autres outils et matériaux-nécessaires pour lesquels le dit Hernando de Cabezon devra lui payer au comptant cinq mille réaux valant cent soixante dix mille maravédís en réaux, six cents réaux plus tard pour les poinçons, les matrices et les caractères et le restant dû sur le prix du papier, à la livraison des livres imprimés.

15°. Que chacun des dits livres aura cent vingt-cinq pages d'impression de texte et de musique et que s'il en comportait plus, il lui serait payé la différence et que s'il en avait moins, la somme entière lui serait acquise (3).

16°. Qu'en plus des dits mille deux cents livres le dit Francisco Sanchez devra imprimer à titre gracieux pour le dit Hernando de Cabazón vingt-cinq autres exemplaires des dits livres sur papier de luxe, ce dernier lui fournissant à ses frais le papier nécessaire (4).

17°. Que l'impression devra commencer dans les deux premiers mois suivants et qu'elle devra être continuée sur une presse sans l'arrêter jamais (5).

18°. Que le dit Francisco Sanchez s'engage à n'imprimer ni pour lui, ni pour aucun autre tiers aucun exemplaire des dits livres . . . s'il en paraissait quelques-uns de plus . . . il les paierait à leur valeur, sous peine de perdre toute la dite impression si quelque exemplaire restait en son pouvoir, avait été vendu ou donné à quelque personne.

19°. Que, terminée la dite impression, le dit Francisco Sanchez devra livrer au dit Hernando de Cabezon les poinçons, les matrices et les chiffres, points et portées, figures de vihuela et de harpe employés, afin qu'ils deviennent siens, et que, en outre des dits cinq mille réaux, le dit Hernando de Cabezon lui paiera en raison de la peine qu'il aura prise pour les faire faire et fondre, cent dix réaux, qui valent trois mille sept cent quarante maravédís, lorsqu'il lui en fera la livraison.

Et par les dites conditions et de la manière indiquée, Hernando de Cabezon pour sa part en ce qui le concerne, et le dit Francisco Sanchez pour la sienne et en ce qui le concerne se sont engagés à garder et à observer la teneur de ce traité. (*Suivent les garanties du cas.*) Et ils l'ont passé aux jour, mois et année susdits, étant témoins Simon do Montixana et Blas de Robles et Juan Ramos, habitant cette ville, et les contractants que moi, le notaire, je connais, l'ont signé sur le registre, et le dit Francisco Sanchez a reconnu avoir reçu du dit Hernando de Cabezon les six cents réaux qu'il devait lui donner d'avance conformément à cette convention et s'est déclaré pour satisfait ayant aliéné sa liberté par ce paiement, qui ne figure pas ici, et a renoncé à l'exception de la *non numerata pecunia* et aux deux lois et à l'exception de droit qui traitent la matière de la preuve du paiement contenue dans ce contrat, témoins les dits — *Hernando de Cabezon — Francisco Sanchez — Francisco Martinez notaire passa avant moi.*

(*Protocolo de Francisco Martinez 1576, fol. 447.*)

7) Pouvoir de Hernando de Cabazón, au service de S. M. et percepteur de rentes de la ville de Cuenca et du territoire et ville de Requena et terre (don de cet emploi: Madrid, 14 Août, 1583) à Torribio de Valdés, pour qu'il nomme les personnes qui devront le représenter dans le dit emploi et percevoir les dix pour mille qui leur reviennent. — Madrid, 17 Mai, 1593.

8) Pouvoir de Hernando de Cabazón en qualité de collateur et d'exécuteur testamentaire de Doña Juana Hurtado de Guevara, à Juan Jerónimo pour recouvrer les termes échus de certains cens.

9) Testament de Hernando de Cabazón. Aussi intéressant que celui de son père, il mérite d'être inséré en entier.

Le voici :

In Dei nomine amen. Que tous ceux qui verront cette écriture publique de testament dernière Et suprême volonté, sachent comment moi fernando cabezon musicien d'orgue de la chapelle et chambre du roi notre maître et faisant partie de sa maison, je Dis que sur le point de partir pour suivre sa majesté dans le voyage qu'il va faire à Barcelone et pourquoi craignant la mort crainte naturelle pour tout fidèle chrétien, je suis disposé à faire mon testament parce que croyant comme je crois dans la très Sainte Trinité Père et fils et Saint-Esprit trois personnes et un seul dieu véritable qui vit Et règne pour toujours et sans fin je fais et je dispose mon testament à la louange et à l'éloge de la glorieuse vierge sainte Marie à qui je tiens pour Dame et médiatrice dans tous mes actes et que je supplie d'intercéder auprès de son précieux fils mon rédempteur Jésus-Christ pour que quand sa volonté sera de m'enlever de cette vie il me reçoive dans sa gloire je fais et je règle mon dit testament dans la forme et de la manière suivante :

Premièrement je Recommande mon âme à Dieu notre Seigneur qui l'a créée et rachetée par son précieux sang et mon corps à la terre dont il a été formé.

Item je demande que quand la volonté de Dieu sera de m'emporter de cette vie, si mon corps meurt hors de

1) Sánchez remplit la condition II, mais non pas la suivante, car le caractère n'est pas de fonte neuve.

2) Ceux du livre de Henestrosa sont effectivement plus petits que ceux employés pour le livre de Cabazón.

3) Le prix de chaque page revenait à 40 réaux, juste. Le livre imprimé ayant 127 pages et demie, au lieu des 125 convenus, a dû coûter quelque chose de plus.

4) Je n'ai pu voir aucun exemplaire des 25 imprimés sur papier de luxe.

5) Cette condition ne fut pas remplie, car le livre ne fut achevé que dans la seconde moitié de 1578.

muriere para que de ella sea trasladado y traydo á esta villa de madrid á la sepoltura de mis padres que estan en el monesterio de San Francisco desta villa donde se entierran los frailes.

Iten mando que acompañen mi cuerpo la cruz de mi parroquia con el acompañamiento de clerigos y frailes cofradias que le pareciere á mis testamentarios y por todo se pague la limosna que se acostumbra á dar.

Iten mando quel dia de mi entierro si fuere ora decente se me diga una misa cantada con diacono é subdiacono y su bixilia y sino fuere se me diga la dicha bixilia y rresponsos otro dia siguiente á la dicha misa.

Iten mando que el dia de mi fallecimiento si fuere ora decente con mucha brevedad se me digan cincuenta misas del alma las cincuenta dellas (sic) en el altar del alma ques mio y fue de mis padres y ermanos y las otras veinte é cinco en el monesterio de san Geronimo de la villa de madrid y por todas se den la limosna acostumbrada.

Iten mando que los dias siguientes primeros despues de mi fallecimiento digan dos misas cantadas con diacono é subdiacono y sus bixilias en en el dicho altar de San Francisco.

Iten mando que se me digan por mi anima Docientas misas rrezadas en las partes é lugar que á mis testamentarios les pareciere.

Iten mando que se digau otras cien misas rrezadas por las animas de mis padres y hermanos y demas difuntos parientes las quales se digan en las partes que á mis testamentarios les pareciere.

Iten mando se digan en el Monesterio de San Francisco nueve misas cantadas con diacono é subdiacono á las nueve fiestas de Nuestra Señora E se entienda esto por una vez.

Iten mando se digan en el dicho Monesterio de San Francisco otra misa cantada con sus bisperas á la Santisima trinidad con diacono subdiacono y otra de la misma forma á el Espiritu Santo y á la asuncion (sic) de nuestro señor y otra de San francisco y otra de san lorenzo todas cantadas cou diacono E subdiacono como dicho es con sus bisperas E se de la limosna acostumbrada.

Iten mando se tomen luego que falleciere dos bulas de composicion si las ubiere el dia de difuntos.

Iten mando á obras pias é rredencion de cautibos quatro rreales é con esto les desisto é aparto de mis bienes.

Iten mando se digan beinte misas rrezadas para las animas de personas á quien tengo algun cargo.

Iten mando que se paguen á mis criados lo que se les debiere y estando á la sazón que yo muera en mi serbicio se le de al lacayo que me sirviere quatro ducades Y á cada Paxe seis demas de su salario porque rrueguen á Diospor mi anima.

Iten mando que se agan mis honoras y cavo de año de la forma é manera que á mis testamentarios les pareciere.

Iten mando para la canonicacion de san Ysidro doce rreales.

Iten digo é declaro que por quanto yo é cobrado por franciseo antonio de caveçon mi hijo y de doña Catalina Hurtado mi muger doz mill é trecientos Y setenta rreales de una manda que le hiço Felipe de Guevara tio de la dicha mi muger para ayuda sus Estudios de lo que en Toledo en cada un año lo qual me ha pagado leandro Hurtado su testamento y sus herederos quiero y es mi voluntad que los dichos dos mil y trecientos y setenta rreales Y lo que mas pareciere aver cobrado al tiempo de mi fallecimiento se le den á el dicho Francisco de caveçon mi hijo e a su tutor en su nombre para libros y para las demas cosas que ubiere menester en la parte donde estudiare ¡lo qual le mando en la mexor bia é forma que mexor aya lugar de derecho.

Iten mando á mi ermana doña Geronima do Caveçon muger que fue de Juan de colmenares trecientos rreales á la qual encargo rruegue á Dios por mi anima.

Iten mando docientos rreales á doña madalena de urbina mi sobrina hija de la dicha doña Geronima de caveçon y le ruego rruegue á Dios por mi anima.

Iten mando cien rreales á doña antonia de Guzman mi cuñada hermana de la dicha doña catalina Hurtado mi muger.

Iten mando á la señora doña maria de moscoso mi hermana una copa dorada llana de pie alto de mi serbicio que es la que me dio antonio Perez y mas la mando seiscientos rreales que me deven Juan caveçon mi primo por obligacion la qual tengo en mi escritorio que siendo necesario despues de mi fallecimiento para que los aya é cobre para sí misma in más autoridad de testamentarios la doy poder cumplido en forma que de derecho en tal caso se rrequiere á la qual dicha Señora doña Maria le suplico pido y encargo que por quanto siempre á tenido é tiene grande amor é aficion á mis hijos como mi ermana E tia de ellos E como quien los á criado que mire por ellos Y aga con ellos lo que siempre á fecho como siempre é confiado E confio de su md.

Iten mando á la dicha doña catalina hurtado mi muger demas de lo que con ella rrecivi de dote é arras que la mande como parece por las escrituras que le tengo otorgadas Y demas de lo multiplicado que es suyo y de lo demas que conforme á derecho á de aver por el mucho amor é aficion que siempre la é tenido ¡é tengo una cadena de oro que yo tengo que vale ciento é diez ducados poco mas ó menos y una copa dorada en quella bebe con su sobre copa y la rruego y encargo que como madre ques de sus hijos y mios mire por ellos y los aga dotrinar é criar como hijos quien son.

Iten mando á Francisco antonio de caveçon mi hijo mayor otra copa dorada con abollados que por aver sido de su aguelo quiero que goce della.

Iten mando á Fernando caveçon mi hijo otra copa dorada que es como un piloncico.

Iten mando otra copa dorada á Sebastian hur<sup>do</sup>. mi hijo ques la que me dio El Presidente de Flandes.

cette ville, il soit déposé dans un couvent de Saint François s'il y en a un, sinon dans l'église paroissiale la plus voisine du lieu où je mourrai pour, de là, être transporté et ramené à cette ville de Madrid dans la sépulture de ma la famille au monastère de Saint François de cette ville où l'on enterre les moines.

Iten, je mande que la croix de ma paroisse, avec le clergé, les moines et les confréries que mes exécuteurs testamentaires jugeront à propos accompagnent mon corps et qu'il soit payé pour le tout la redevance accoutumée.

Iten j'ordonne que le jour de mon enterrement si l'heure s'y prête on me dise une messe chantée avec diacre et sous-diacre et office de morts et sinon qu'on me dise les dits offices et les répons le jour suivant à la dite messe.

Iten j'ordonne que le jour de ma mort si l'heure s'y prête on me dise avec brièveté cinquante messes de l'âme, les cinquante à l'autel de l'âme qui est à moi qui appartient à mes parents et à mes frères et les autres vingteinq au monastère de san Gerónimo de la ville de Madrid et qu'il soit donné pour toutes la redevance accoutumée.

Iten j'ordonne que les premiers jours suivants après ma mort on dise deux messes chantées avec diacre et sous-diacre et leurs offices de morts au dit autel de Saint François.

Iten j'ordonne qu'on dise pour mon âme Deux cents messes basses dans les endroits et lieux que mes exécuteurs testamentaires désigneront.

Iten j'ordonne qu'on dise cent autres messes basses pour les âmes de mon père et de ma mère et frères et autres défunts parents et qu'on les dise dans les lieux où il plaira à mes exécuteurs testamentaires.

Iten j'ordonne qu'on dise dans le Monastère de Saint François neuf messes chantées avec diacre et sous-diacre aux neuf fêtes de Notre Dame Et cela s'entend pour une seule fois.

Iten j'ordonne qu'on dise dans le dit Monastère de Saint François une autre messe chantée avec ses vêpres à la très Sainte trinité avec diacre sous-diacre et une autre semblable à l'Esprit Saint et à l'assomption (sic) de notre seigneur et une autre à Saint François et une autre à saint laurent toutes chantées avec diacre Et sous-diacre comme cela est dit avec leurs vêpres Et qu'on paye la redevance accoutumée.

Iten je donne aux œuvres pieuses et pour la rédemption des captifs quatre réaux et avec cela je les désiste et les écarte de mes biens.

Iten j'ordonne qu'on dise vingt messes basses pour les âmes des personnes envers lesquelles j'ai quelque devoir à remplir.

Iten j'ordonne qu'on paye à mes domestiques ce qui leur sera dû et à ceux qui seront à mon service lorsque je mourrai qu'on donne quatre ducats au valet qui m'aura servi Et à chaque page six en plus de leur salaire pour qu'ils prient Dieu pour mon âme.

Iten je laisse à mes exécuteurs testamentaires le soin de régler mes funérailles et mon bout de l'an comme ils l'entendront.

Iten je donne douze réaux pour la canonisation de san Ysidro.

Iten je dis et je déclare que relativement à ce que j'ai touché pour françois antonio de caveçon mon fils et de doña Catalina Hurtado ma femme deux mille trois cent soixante-dix réaux d'un don que fit à ma dite femme Felipe de Guevara son oncle pour l'aider dans ses Etudes et que chaque année j'ai reçu à tolède de leandro Hurtado son exécuteur testamentaire et ses héritiers je veux et c'est ma volonté que les dits deux mille trois cent soixante-dix réaux Et ce que je pourrais avoir touché en plus au moment de ma mort soient remis au dit Francisco de caveçon mon fils et à son tuteur en son nom pour des livres et pour les autres choses dont il aurait besoin dans le lieu où il étudie et cela sous la meilleure voie et forme ayant le mieux force de droit.

Iten je donne à ma sœur doña Geronima de Caveçon qui fut l'épouse de Juan de Colmenares trois cents réaux et je la charge de prier Dieu pour mon âme.

Iten je donne deux cents réaux à doña madalena de urbina ma nièce fille de la dite doña Geronima de caveçon et je la prie de prier Dieu pour mon âme.

Iten je donne cent réaux à doña antonia de Guzman ma belle-sœur sœur de la dite doña catalina Hurtado ma femme.

Iten je donne à la dame doña maria de moscoso ma sœur une coupe unie à haut pied de mon service qui est celle que me donna antonio Perez et je lui donne encore six cents réaux que me doit Juan caveçon mon cousin d'après engagement que j'ai dans mon bureau qu'étant nécessaire après ma mort pour qu'elle les ait et les touche pour elle-même sans autre autorité des exécuteurs testamentaires, je lui donne pouvoir absolu dans la forme qu'exige le droit en pareil cas. Je prie je demande et je charge la dite Dame doña Maria qui a toujours eu et a encore un grand amour et affection pour mes fils, comme ma sœur et comme leur tante Et comme quelqu'un qui les a élevés de veiller sur eux et d'agir avec eux comme elle a toujours agi comme j'en ai toujours eu Confiance Et j'ai foi dans son obligeance.

Iten je donne à la dite doña Catalina hurtado ma femme en outre de la dot que j'ai reçue avec elle et des arrhes que je lui ai données comme il résulte des écritures que je lui ai passées Et en outre de l'augmentation qui lui appartient et du surplus conformément au droit pour le grand amour et affection que j'ai et que j'ai toujours eus pour elle, une chaîne d'or que je possède qui vaut cent dix ducats plus ou moins et une coupe dorée dans laquelle elle boit avec son couvercle et je la prie et je la charge en qualité de mère de ses enfants et des miens et de veiller sur eux et de les faire instruire et élever en fils qu'ils sont.

Iten je donne à Francisco antonio de caveçon mon fils aîné une autre coupe dorée avec reliefs dont je veux qu'il jouisse parce qu'elle a appartenu à son grand', père.

Iten mando á Juan cabeçon mi hijo otra copa de plata dorada la qual se se compre del mesmo balor é precio pue la que mando al dicho Sebastian hurtado mi hijo.

Iten mando á doña Felipa de moscoso mi hija mayor y á doña maria de Guzman y de hurtado mi hija quinientos ducados á cada una para ayuda á su rremedio é mudar estado con aditamento Y condicion que la que muriere primero que la otra antes de tomar estado y en la edad pupilar sea obligada á bolver é rrestituir la dicha manda é mexora á la otra que bibiere y en caso que entrambas á dos falleciesen dentro de la pupilar edad como padre que soy dellas en aquella vía é forma que mexor ubiere lugar de derecho testando por ella ó poo ellas ó en otra qualquier manera mando que se den y entreguen los dichos mill ducados á el dicho Francisco antonio mi hijo para que los goce é tenga por bia de vinculo con su legitima empleandoles en Juros é rrentas para que no los puedan vender ni enagenar en nenguna manera sino que los aya y erede su hijo ó hija mayor y si no los tubiere é muriere en la pupilar edad mando que los aya y erede Fernando caveçon mi hijo con el mesmo gravamen é de la mesma forma e manera los demás mis hijos barones prefiriendo siempre el mayor al menor y no acetando el dicho franciseo antonio suceda el dicho fernando caveçon e no acetando el sucesivamente el otro mas si no acetare nenguno de los dichos mis hijos esta manda con este gravamen quiero y es mi voluntad que los dichos mill ducados buelban al tronco de mis bienes para que de alli los ayan por yguales partes los dichos mis hijos.

Iten que por quanto todos los dichos mis hijos é hijas son de mui poca edad y porque no tengan necesidad en caso que Dios no quiera alguno de ellos ó de ellas é los que dellos ó dellas murieren dentro de la pupilar edad que todo lo que les ubiere e avido de mis bienes así de legitima como de mexora lo aya y erede mi hijo Francisco antonio é sucesivamente de mayor en mayor de los dichos mis hijos sustituyendolos el uno al otro y el otro al otro para que juntamente con sus legitimas de lo que ansi heredaren de los dichos su hermano ó hermanas lo ayan de vincular de la forma é manera que arriba esta dicho y abiendo faltado los barones sucedan las Embras prefiriendo la mayor á la menor y en caso que lo que Dios no quiera todos fallecieren sin dejar hijos ni descendientes legitimos barones ni embras quiero y es mi boluntad que los bienes ansi binculados los aya é goce la dicha doña catalina Hurtado mi muger por los dias de su vida para que solo sea usufructuaria dellos E despues de fallecida los aya y herede la señora doña Maria de moscoso mi hermana y la persona que despues de sus dias sucediere en el binculo quella tiene tratado conmigo de acer y en caso que todos los arriva dichos fallecieren y el dicho binculo de la dicha señora doña Maria no se hiciere mando que todos los dichos vienes se parian é dividan en esta manera de la mitad dellos se aga una capellanía en Castrillo ques donde nacio antonio de caveçon mi señor padre que sea en gloria que es el dicho lugar barrio de Castro Jeriz para que allí se haga la dicha capellanía E se me digan de misas rreçadas á Raçon de á tres rreales de limosna cada una lo que alcançare é nombro por capellan de la dicha capellanía á el pariente clerigo presvitero mas propinquo mio Y del dicho antonio de caveçon mi señor E padre por ques mi boluntad questa dicha capellanía la tengan gocen é sirban el pariente más cercano del dicho mi padre prefiriendo siempre el presbítero aunque sea en grado más remoto y la otra mitad de la dicha hacienda se emplee así mismo en rrenta para que de lo procedido della se casen las guerfanos probes parientes mas cercanos del dicho mi Sor. é padre y sea el patron dello el pariente mas propinquo del ansi de la Capellanía como desta memoria y se aya de dar é de á cada guerfana treinta mill maravedis por su dote é á este rrespeto lo que alcançare y por el cuidado é trabaxo que á de tener el tal patron le asino é señalo en cada un año seis mill maravedis los quales aya é cobre de la rrenta de la dicha hacienda.

Iten que por quanto Yo é servido á su magd. el rrei don Felipe nuestro Sor. que esta en el cielo y á su magd, agora le boy á servir en esta jornada y Antonio de caveçon mi padre sirbio á el Emperador nuestro Señor y á la magestad de la Emperatriz nuestra señora que esta en el cielo quarenta años é le sirvio en el propio oficio que yo al presente sirvo de tal musico de tecla de la capilla y camara de su magd. que en todo el dicho tiempo á sido más de setenta é dos años como por rrecaudos á constado é parecido con tan gran cuidado é delixencia como su magd. save y consta por los dichos papeles é títulos que tengo de mi padre é mios y pues an sido tan grandes los dichos nuestros servicios y tan continuos E aver sido el dicho mi padre el mas singular hombre que ubo en el mundo en su facultad é yo como su hijo é procurado ymitarle suplico á su magd. que como tan clementissimo señor que se duela de mis hijos é les aga merced atento que son seis y no les queda hacienda con que se sustentan mas de la merced que yo espero que su magd. les á de acer por los dichos servicios así á los dichos mis hijos barones como á dos hijas doncellas que dexo para su remedio que en esto ara su magestad gran servicio á Dios y á mi y á ellos gran merced.

I por quanto de los travaxos del dicho mi padre é mios tengo echos dos Libros de música puestos en cifra los quales son de grandísima utilidad para la republica y estan para se poder ymprimir suplico á su magestad sea servido de mandar que se ympriman pues es cosa tan útil para toda la cristiandad.

Iten declaro que por quanto doña Juana de guebara tia de la dicha doña catalina mi muger tenia ynpuerto cierto censo sobre los bienes é hacienda de doña maria de altamirano sobre que ai pleito pendiente ante uno de los señores alcaldes de lo cevil desta corte mando que si el dicho censo saliere yncierto que los cien ducados que sobraron de lo que mando la dicha señora doña Juana á la dicha doña catalina mi muger que fueron mill ducados los que ansi le mando que estos dichos cien ducados y otros cien ducados que nos deja en plata y oro con mas otros cien ducados que mando que se saquen de mis bienes gananciales por que los emos gastado de los bienes de la dicha doña Juana la dicha doña catalina é yo se empleen en censo para que se cumpla la voluntad de la dicha doña Juana.

Iten declaro que yo tengo una quenta con los herederos de leandro hurtado mando que se fenezca é acabe E para ello E rrecebido por una parte quartro mill maravedis Y por otra seis escudos en oro es mi boluntad se aga la dicha cuenta é si yo alcançare se cobre y si me alcançaren se pague de mis bienes.

Iten je donne à Fernando caveçon mon fils une autre coupe dorée qui a la forme d'un bassin.

Iten je donne une autre coupe dorée à Sebastian hur<sup>do</sup> mon fils qui est celle que m'a donnée Le Président de Flandres.

Iten je donne à Juan cabeçon mon fils une autre coupe d'argent doré qu'on achètera de la même valeur et du même prix que celle que je donne au dit Sebastian hurtado mon fils.

Iten je donne à doña Felipa de moscoso ma fille aînée et à doña maria de Guzman et de hurtado ma fille cinquante ducats à chacune pour aider à leur établissement et à changer d'état avec addition Et condition que celle qui mourra la première avant que l'autre soit établie et dans l'âge pupillaire soit tenue de faire retour et de restituer le dit legs et ce supplément à l'autre qui survivrait et dans le cas où toutes deux mourraient dans l'âge pupillaire, en ma qualité de père, dans la voie et forme qui aurait le plus force de droit testant pour elle ou pour elles ou de tout autre façon j'ordonne qu'on donne et livre les dits mille ducats au dit Francisco antonio mon fils pour qu'il en jouisse et les ait par voie de servitude avec sa part légitime les employant en Intérêts et rentes afin qu'il ne les puisse vendre ni aliéner en aucune façon mais que les possède à son tour et en hérite son fils ou fille aînée et s'ils n'avaient pas d'enfants ou qu'ils mourussent dans l'âge pupillaire, je veux que les possède et en hérite Fernando caveçon mon fils avec la même charge et de la même forme et manière mes autres enfants mâles le plus âgé donnant toujours la préférence au cadet et n'acceptant pas le dit françois antonio que le dit fernando caveçon hérite et celui-ci n'admettant pas que le suivant hérite si aucun de mes dits enfants n'acceptait ce legs avec ses charges je veux et c'est ma volonté que les dits mille ducats fassent retour à la souche de de mes biens pour que de là mes enfants se les partagent en parts égales.

Iten vu que tous mes dits garçons et filles sont en très bas âge et pour que aucun d'eux ou d'elles n'aient besoin d'argent si Dieu le veut ainsi ou que si d'entre eux les uns ou les autres venaient à mourir dans l'âge pupillaire je veux que tout ce qu'ils auraient et auraient eu de mes biens tant de leur part légitime que de supplément, l'ait et en hérite mon fils Francisco antonio et successivement d'ainé en aîné de mes dits enfants les substituant l'un à l'autre et l'autre à l'autre afin que conjointement avec les parts légitimes dont ils hériteraient ainsi de leurs dits frère ou sœurs ils les possèdent en servitude sous la forme et de la façon que j'ai dite plus haut et les mâles venant à manquer leur succèdent les Filles préférant l'aînée à la cadette et dans le cas où Dieu ne le voudrait pas tous mourraient sans laisser d'enfants ni de descendants légitimes mâles ou femelles je veux et c'est ma volonté que les biens ainsi perpétués les ait et les possède la dite doña catalina Hurtado ma femme pendant les jours de sa vie mais qu'elle en soit seulement usufruitière Et après sa mort les ait et en hérite la dame doña Maria de moscoso ma sœur et la personne qui après sa mort succéderait dans la redevance dont elle a pris l'engagement vis-à-vis de moi et dans le cas où tous ceux mentionnés plus haut mourraient et que le dit engagement de la dite dame doña Maria ne serait pas tenu je veux que tous les dits biens se partagent et se divisent de cette façon qu'avec la moitié d'eux on érige une chapellenie à Castrillo où naquit antonio de caveçon mon père qui soit en gloire dans le quartier de Castro Jeriz pour que la dite chappellenie s'érige là Et que l'on me dise des messes basses à Raison de trois réaux chacune et je nomme pour chapelain de la dite chapellenie le plus proche parent prêtre, de moi Et du dit antonio de caveçon mon père parce que ma volonté est que jouissent de la dite chapellenie et la servent le plus proche parent de mon dit père donnant toujours la préférence au prêtre bien que du degré le plus bas et l'autre moitié de l'héritage soit placée de façon qu'avec son revenu on marie les orphelines pauvres plus proches parentes de mon dit Maitre et père et que leur tuteur soit le parent le plus proche de mon père ainsi que de la chapellenie et qu'on ait à donner et qu'on donne à chaque orpheline trente mille maravédís pour sa dot et ce qui serait nécessaire sous ce rapport et au tuteur pour la peine et le soin qu'il doit prendre je lui assigne et je lui accorde chaque année six mille maravédís qui seront prélevés sur la rente provenant du dit héritage.

Iten vu que Moi j'ai servi sa majesté le roi don Felipe notre Maitre qui est au ciel et sa majesté, que je vais le servir maintenant dans ce voyage et que Antonio de caveçon mon père a servi l'Empereur notre Maitre et la majesté de l'Impératrice notre dame qui est au ciel pendant quarante ans et l'a servi dans le même emploi que j'occupe à présent de musicien d'orgue de la chapelle et de chambre de sa majesté que dans tout ce temps se sont écoulés plus de soixante-douze ans comme le prouvent les sommes perçues et que sa majesté sait avec quel soin et diligence et comme en font foi les dits papiers que j'ai de mon père et les miens et que nos services ont été si grands et si continus Et pour avoir été mon père l'homme le plus extraordinaire dans son art qu'il y ait eu dans le monde et que moi comme son fils je me suis efforcé de l'imiter, je supplie sa majesté très clément seigneur qu'il prenne soin de mes enfants et leur accorde ses faveurs attendu qu'ils sont six et qu'il ne leur reste rien pour subvenir à leurs besoins que cette faveur que j'espère que sa majesté voudra bien leur accorder pour les dits services tant à mes dits garçons qu'à mes deux filles que je laisse sous sa protection et qu'en cela sa majesté rendra grand service à Dieu et à moi et leur fera à eux grande faveur.

Et vu les travaux de mon père et les miens que je laisse terminés deux Livres de musique mis en tablature lesquels sont de très grande utilité pour le public et qu'ils sont prêts à être imprimés, je supplie sa majesté de vouloir bien ordonner qu'on les imprime car c'est une chose très utile pour toute la chrétienté.

Iten je déclare attendu que doña Juana de Guebara tante de la dite doña catalina ma femme était tenue à certaine redevance sur les biens et le revenu de doña maria de altamirano au sujet de laquelle un procès est en cours devant l'un de messieurs les juges du civil de cette cour j'ordonne si la dite redevance devenait incertaine que les cents ducats qui résultèrent en plus de ce que donna la dite dame doña Juana à la dite doña catalina ma femme soit mille ducats qu'elle lui donna ainsi que ces dits cents ducats et cent autres ducats qu'elle nous laisse en argent et en or avec cent autres du-

I para cumplir é pagar este mi Testamento é las mandas é legados en el contenidas dexo é nombro por mis albaceas é testamentarios á la dicha doña Catalina Hurtado mi muger y á doña maria de moscoso mi hermana y á antonio [boto goarda Joyas del rrey nuestro Sor. é antonio de rrobles su aposentador y á diego del Castillo capellan de su magd. á los quales é á cada uno de ellos por si Ynsolidum doy todo mi poder cumplido para que despues de yo muerto tomen cobren é rreciban y de lo mejor de mis bienes los que les pareciere y los bendan y rrematen en publica almoneda y fuera de ella y de su balor cumplan E paguen este mi testamento y las mandas é legatos en el contenidas y cumplido è pagado de lo demas rrestante de mis bienes Dexo é nombro por mis unibersales herederos á los dichos francisco antonio de caveçon y Sebastian Hurtado é Juan de caveçon y Doño Felipa de moscoso y Doña Maria de Guzman é Hurtado mis hijos é hijas E de la dicha catalina Hurtado mi muger los quales quiero lo ayan y ereden por yguales partes tanto el uno como el otro devajo de los gravemenes de suso declarados con la bendicion de Dios é la mia y con esto rreboco é anulo é doy por nenguno otro qualquier testamento ó testamentos codicillo ó codicillos que antes deste aya fecho por escrito ó de palabra ó en otra manera que quiero que no balga salbo este que á el presente ago que quiero que balga solo por mi testamento y si no baliere por mi testamento balga por mi codicillo ó por mi ultima boluntad como meyor aya lugar de dro. y lo firmo en Madrid á treinta de otubre de noventa é ocho = va t<sup>do</sup>. = ó la parte dellos y erede la persona que conosca = y en la margen B. fernando caveçon = el licenciado don francisco mena de Barrionuevo.

10) Nómima de los músicos de la Real Capilla de Palacio en el año de 1600 »Hernando de Cabezón, organista«.

(*Arch. de la capilla Real de Palacio*).

11) Inventario de los bienes de Hernando de Cabezón.

Dice una partida:

»Iten otro libro de mano de música y cifra, intitulado *Compendio de música de Hernando de Cabezón*, que se pretende se ha de imprimir.«

12) Partición de dichos bienes. — Madrid, 30 Enero, 1604.

(*Prot. de Cuistobal de Cuevas*, 1596).

Madrid, Diciembre 1897.

Felipe Pedrell.



cats que j'ordonne de prendre sur mes biens matrimoniaux parce que nous les avons dépensés sur les biens de la dite doña Juana la dite doña catalina et moi soient employés en redevance afin que s'accomplisse la volonté de la dite doña Juana.

Iten je déclare que j'ai un compte avec les héritiers de leandro hurtado j'ordonne qu'on le règle et le termine Et pour cela j'ai reçu d'une part quatre mille maravédis et de l'autre six écus en or ma volonté est qu'on règle le dit compte et s'il me revenait quelque chose qu'on touche et que si je redevais qu'on le paye sur mes biens.

Et pour exécuter et payer mon Testament et les dons et legs qu'il exprime je laisse et je nomme pour mes exécuteurs testamentaires la dite doña Catalina Hurtado ma femme et doña maria de moscoso ma sœur et antonio boto (Boto) garde joyaux du roi notre Maître et antonio de rrobles son fourrier et diego del Castillo chapelain de sa majesté auxquels et à chacun d'eux séparément Ynsolidum je donne mon pouvoir absolu pour que après ma mort ils prennent touchent et reçoivent du meilleur de mes biens ce qui leur paraîtra nécessaire et les vendent et les mettent à l'encan ou non et qu'avec leur produit ils exécutent et payent mon testament et les dons et legs qu'il contient et une fois exécuté et payé pour le surplus restant de mes biens je Laisse et nomme pour mes héritiers universels les dits francisco antonio de caveçon et Sebastian Hurtado et Juan de caveçon et Doña Felipa de moscoso et Doña Maria de Guzman é Hurtado mes fils et filles Ainsi que de la dite catalina Hurtado ma femme lesquels je veux qu'ils aient et en héritent en parts égales autant l'un que l'autre sous les charges ci-dessus mentionnées avec la bénédiction de Dieu et la mienne et par ce testament je révoque et j'annule et je donne pour sans valeur tout autre testament ou testaments codicille ou codicilles que j'aie faits avant celui-ci par écrit ou de vive voix ou de tout autre façon que je veux qu'aucun ne vaille sauf celui-ci que je fais présentement que je veux qu'il vaille seul pour mon testament et que s'il n'avait pas valeur pour mon testament qu'il vaille pour mon codicille ou pour ma dernière volonté comme il aura plus force de droit et je le signe à Madrid le trente octobre quatre-vingt dix-huit = émendé = ou la partie d'eux et qu'hérite la personne, etc. = et dans la marge B fernando caveçon = le licencié don francisco mena de Barrionuebo.

10) Liste des musiciens de la Chapelle Royale du Palais en l'an 1600 »Hernando de Cabezón, organiste«.  
(*Arch. de la Chapelle Royale du Palais*).

11) Inventaire des biens de Hernando de Cabezón.

Un paragraphe dit:

»Iten un autre manuscrit de musique en tablature, intitulé *Compendio de música de Hernando de Cabezón*, que l'on a l'intention de faire imprimer.«

12) Répartition des dits biens. — Madrid, 30 Janvier 1604.

(*Prot. de Cristobal de Cuevas, 1596*).

Madrid, Décembre 1897.

Felipe Pedrell.

# Diferencias sobre la Gallarda Milanesa.

Variations sur la Gaillarde Milanaise.

The first system of music is written for piano in a 3/2 time signature. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music begins with a series of chords in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

The second system continues the piece and includes a repeat sign. A first ending bracket labeled '(b)' spans the final two measures of the system. The notation features a mix of chords and melodic lines in both hands.

The third system continues the piece with a first ending bracket labeled '(b)' at the end. The right hand has a more active melodic line, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

The fourth system is characterized by a fast, continuous eighth-note melody in the treble clef. The bass clef staff provides a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The fifth system concludes the piece with a first ending bracket labeled '(b)' and a final cadence. The notation shows a descending melodic line in the right hand and a corresponding accompaniment in the left hand.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains chords and single notes, while the bass staff features a continuous eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The treble staff includes several accidentals (sharps) and a slur over the final measure. The bass staff has a slur over the first two measures.

Third system of musical notation. The treble staff has a slur over the first two measures. The bass staff has a slur over the last two measures.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a slur over the first two measures. The bass staff has a slur over the last two measures.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a slur over the first two measures. The bass staff has a slur over the last two measures.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a slur over the first two measures. The bass staff has a slur over the last two measures.

# Diferencias sobre el canto del Cauallero. (sic)

Variations sur le chant du Chevalier.

The musical score is presented in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat). The first system features a series of chords in the right hand and a bass line with eighth notes. The second system continues with similar chordal textures and a more active bass line. The third system introduces a melodic line in the right hand with a long note and a more rhythmic bass line. The fourth system shows a more complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and a steady bass line. The fifth system concludes with a final melodic phrase in the right hand and a bass line that includes a key signature change to two flats (B-flat and E-flat).

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a minor key and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active melody in the treble.

Second system of musical notation, continuing the piece. The bass line remains active with eighth notes, while the treble line has some rests in the first two measures before rejoining the melody.

Third system of musical notation. The treble line features a prominent melodic line with some grace notes, while the bass line continues with a consistent eighth-note pattern.

Fourth system of musical notation. The treble line has a more melodic and varied rhythm, including some sixteenth-note passages, while the bass line provides a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation, marked with a first ending bracket labeled 'I.' above the treble staff. The music concludes with a final cadence in both staves.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It features a concluding melodic phrase in the treble and a final accompaniment in the bass.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. A dynamic marking of *(sic)* is present above the treble staff. The notation includes various note values and rests, maintaining the established melodic and harmonic patterns.

Third system of musical notation, beginning with a **II.** marking above the treble staff, indicating a second ending or a repeat sign. The musical texture continues with intricate melodic and harmonic details.

Fourth system of musical notation, showing further development of the musical themes. The treble staff features more complex rhythmic patterns, and the bass staff continues to support the overall structure.

Fifth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic progression. The notation includes slurs and ties, indicating phrasing and continuity across measures.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The final measures show a resolution of the musical ideas, with a double bar line at the end of the system.

# Diferencias sobre la Pavana Italiana.

Variations sur la Pavane Italienne.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a common time signature. It contains several measures of music, including a series of chords in the first two measures and a more active melodic line in the following measures. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines. There are three instances of a circled letter 'b' above the treble staff, indicating specific notes or ornaments.

The second system continues the piece. The treble staff features a prominent melodic line with some grace notes and a long note in the second measure. The bass staff continues with a steady accompaniment. A circled letter 'b' is present below the bass staff in the second measure.

The third system shows further development. The treble staff has a more active melodic line with some grace notes. The bass staff has a more complex accompaniment with some moving lines. A circled letter 'b' is located below the bass staff in the second measure.

The fourth system continues with a variety of chordal textures. The treble staff has a melodic line with some grace notes. The bass staff has a steady accompaniment. A circled letter 'b' is located below the bass staff in the second measure.

II.

The fifth system is labeled 'II.' and continues the piece. The treble staff has a melodic line with some grace notes. The bass staff has a steady accompaniment. A circled letter 'b' is located above the treble staff in the fifth measure.

First system of musical notation, measures 1-5. The treble clef contains a melodic line with a slur over measures 1-2 and a fingering '5' above measure 5. The bass clef contains a bass line with a slur over measures 1-2 and a fingering '(b)' above measure 3.

Second system of musical notation, measures 6-10. The treble clef contains a melodic line with a slur over measures 6-7 and a fingering '(b)' above measure 9. The bass clef contains a bass line with a slur over measures 6-7.

Third system of musical notation, measures 11-15. The treble clef contains a melodic line with a slur over measures 11-12. The bass clef contains a bass line with a slur over measures 11-12.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The treble clef contains a melodic line with a slur over measures 16-17. The bass clef contains a bass line with a slur over measures 16-17 and a fingering '(b)' below measure 20.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. The treble clef contains a melodic line with a slur over measures 21-22. The bass clef contains a bass line with a slur over measures 21-22 and fingerings '(b)' below measures 24 and 25.

Sixth system of musical notation, measures 26-30. The treble clef contains a melodic line with a slur over measures 26-27. The bass clef contains a bass line with a slur over measures 26-27 and fingerings '(b)' below measures 26 and 30.



First system of musical notation, measures 1-5. The bass clef part features a continuous eighth-note pattern with a 'b' marking under the first measure. The treble clef part contains chords and single notes.

Second system of musical notation, measures 6-10. The bass clef part has a '7' marking under the first measure and '3' markings under measures 8, 9, and 10. The treble clef part includes a '10' marking above measure 8.

Third system of musical notation, measures 11-15. The bass clef part has a 'b' marking under measure 11 and a '15' marking above measure 13. The treble clef part has a 'b' marking above measure 15.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The bass clef part has a 'b' marking under measure 19. The treble clef part has a 'b' marking above measure 19.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. This system shows a continuation of the musical themes in both staves.

Sixth system of musical notation, measures 26-30. The bass clef part has 'b' markings under measures 27 and 29. The treble clef part has a 'b' marking above measure 27.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill-like figure. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a more active melodic line with sixteenth-note patterns. The bass staff continues with harmonic accompaniment.

Third system of musical notation, marked with a '(b)' above the treble staff. The melodic line in the treble staff is highly rhythmic, while the bass staff has a more static accompaniment.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic themes. The treble staff has a complex melodic line with many accidentals.

Fifth system of musical notation, beginning with the Roman numeral 'III.' above the treble staff. The treble staff has a melodic line with a trill-like figure, and the bass staff has a simple accompaniment.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It features a complex melodic line in the treble staff and a bass staff with chords and moving lines. The system concludes with a double bar line.

# Diferencias sobre el canto de LA DAMA LE DEMANDA.

Variations sur le chant LA DAMA LE DEMANDA.

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass clef. The treble staff contains chords and melodic fragments, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. There are two instances of a circled 'b' in the bass staff, indicating a specific fingering or articulation.

The second system continues the piano accompaniment. It features more complex rhythmic patterns in the bass staff, including sixteenth-note runs. A circled 'b' is present in the treble staff towards the end of the system.

I.

The third system is marked with a Roman numeral 'I.' in the treble staff. It shows a continuation of the piano accompaniment with various chordal textures and rhythmic accompaniment.

The fourth system continues the piano accompaniment with intricate rhythmic patterns in both staves. There are two circled 'b' markings, one in the treble staff and one in the bass staff.

II.

The fifth system is marked with a Roman numeral 'II.' in the treble staff. It concludes the piano accompaniment with sustained chords in the treble and a final rhythmic pattern in the bass. A circled 'b' is present in the bass staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a treble clef and a bass clef. A small '(b)' marking is present at the end of the system.

Third system of musical notation, marked with the Roman numeral 'III.' above the staff. It features a treble clef and a bass clef. A '(b)' marking is located at the end of the system.

Fourth system of musical notation, continuing the composition. It consists of a treble clef and a bass clef. A '(b)' marking is visible in the lower staff.

Fifth system of musical notation, featuring a treble clef and a bass clef. A '(b)' marking is present in the lower staff.

Sixth system of musical notation, marked with the Roman numeral 'IV.' above the staff. It includes a treble clef and a bass clef. A '(b)' marking is located at the beginning of the system.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. A circled 'b' is placed above the treble staff in the second measure, indicating a specific fingering or articulation.

Third system of musical notation. A circled 'b' is placed above the treble staff in the third measure. The piece concludes this system with a double bar line.

Fourth system of musical notation, starting with a section marked 'V.' in the treble staff. This system features a more complex harmonic structure with sustained chords in the treble and moving lines in the bass.

Fifth system of musical notation, characterized by the use of triplets in both the treble and bass staves. The treble staff has a melodic triplet line, and the bass staff has a rhythmic triplet accompaniment.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It includes a circled 'b' in the bass staff and a circled '#' in the treble staff. The system ends with a double bar line.

# Diferencias sobre el canto De quién teme enojo Isabel.

Variations sur le chant De quién teme enojo Isabel.

The musical score consists of five systems of piano accompaniment, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The first system features a melody in the treble staff with eighth-note patterns and rests, and a bass line with chords and eighth-note accompaniment. The second system includes a measure with a circled '4' in the bass staff. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system includes a first ending bracket labeled 'I.' in the treble staff. The fifth system concludes the piece with a final melodic phrase in the treble staff and a bass line of chords.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a treble staff with a melodic line and a bass staff with accompaniment. A slur is present over a sequence of notes in the bass staff.

Third system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with some rests, and the bass staff continues the accompaniment with various rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, featuring a repeat sign and a second ending marked "II.". The treble staff has a melodic line, and the bass staff has accompaniment. The second ending is enclosed in a box.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains mostly rests, while the bass staff has a more active accompaniment with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with quarter and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a more active melodic line with some sixteenth-note passages, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff is mostly filled with rests, indicating a melodic pause, while the bass staff continues with a complex accompaniment of chords and moving lines.

Fourth system of musical notation. The treble staff resumes with a melodic line, and the bass staff features a prominent, long-held note in the final measure.

Fifth system of musical notation, marked with a Roman numeral 'III.' above the treble staff. It shows a change in the melodic and harmonic texture.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a melodic phrase in the treble staff and a final accompaniment in the bass staff.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 3/4 time signature. It features a series of chords and melodic lines in both hands, with some notes beamed together.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows a progression of chords and melodic fragments. A circled number '4' is visible in the lower right of the system, possibly indicating a measure or a specific note.

Third system of musical notation, featuring more complex chordal textures and melodic movement. The notation includes various note values and rests.

Fourth system of musical notation, showing further development of the musical themes. A circled number '4' is present in the lower right.

Fifth system of musical notation, marked with the Roman numeral 'IV.' above the first measure. This system includes a prominent melodic line in the treble clef and a supporting bass line.

Sixth system of musical notation, the final system on this page. It concludes with a series of chords and a final melodic flourish.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part begins with a whole note chord, followed by a series of eighth notes. A circled '4' is positioned above the fourth measure. The bass clef part consists of a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part features a melodic line with various intervals and rests. The bass clef part continues with a consistent eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef part shows a more complex melodic passage with slurs and ties. The bass clef part maintains the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part continues with a melodic line, while the bass clef part provides a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with slurs and ties. The bass clef part continues with the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the page. It includes a 'V.' marking above the first measure of the treble clef part. The treble clef part has a melodic line with slurs and ties, and the bass clef part continues with the eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. It features a complex texture with multiple voices in both hands, including sixteenth-note passages and sustained chords.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows a continuation of the intricate textures from the first system, with a notable sixteenth-note run in the bass staff.

Third system of musical notation. A handwritten annotation "p<sup>o</sup>" is present above the treble staff in the fifth measure. The system concludes with a final chord in the bass staff.

Fourth system of musical notation, beginning with the Roman numeral "VI." above the treble staff. This system features a prominent triplet in the bass staff towards the end.

Fifth system of musical notation, characterized by a series of triplet markings in the bass staff, creating a rhythmic pattern of eighth notes.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It features a melodic line in the treble staff and a supporting bass line.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including triplet markings. The bass staff provides a harmonic accompaniment with sustained notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a more active melodic line with sixteenth-note patterns. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with some slurs and accents. The bass staff has a more active accompaniment with eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff includes triplet markings and a melodic line with slurs. The bass staff has a harmonic accompaniment with some slurs.

Fifth system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a harmonic accompaniment with slurs.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff includes triplet markings and a melodic line with slurs. The bass staff has a harmonic accompaniment with slurs. The system concludes with a double bar line.

# Diferencias.

Variations.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and some melodic fragments. The lower staff is in bass clef and features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes. A circled 'b' is placed above the final measure of the lower staff.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues with chords and melodic lines. The lower staff has a melodic line with various rhythmic values. A circled 'b' is placed above the final measure of the lower staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features chords and melodic lines. The lower staff has a melodic line with eighth notes. A circled 'b' is placed above the final measure of the lower staff.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff begins with a circled 'b' and contains melodic lines. The lower staff has a melodic line with eighth notes. A circled 'b' is placed above the first measure of the lower staff, and the letter 'I.' is placed above the third measure of the upper staff.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features chords and melodic lines. The lower staff has a melodic line with eighth notes. A circled 'b' is placed above the third measure of the lower staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef staff contains a melodic line with two sharp signs (#) above the first two measures. The bass clef staff contains a bass line with a bracketed section labeled (b) in the fourth measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with a bracketed section labeled (b) in the second measure. The bass clef staff contains a bass line with a bracketed section labeled (b) in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a bracketed section labeled (b) in the fifth measure. The bass clef staff contains a bass line with a bracketed section labeled (b) in the fifth measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with two bracketed sections labeled (b) in the second and fourth measures. The bass clef staff contains a bass line with a bracketed section labeled (b) in the fourth measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a bracketed section labeled (b) in the second measure. The bass clef staff contains a bass line with a bracketed section labeled (b) in the fifth measure.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a bracketed section labeled (b) in the fifth measure. The bass clef staff contains a bass line with a bracketed section labeled (b) in the fifth measure.

II.

First system of section II. Treble clef contains chords. Bass clef contains a melodic line with a slur over the last two measures and a '(b)' marking below the final note.

Second system of section II. Treble clef contains a melodic line with a slur and a '(b)' marking above the final note. Bass clef contains chords.

Third system of section II. Treble clef contains a melodic line with a slur and a '(b)' marking below the final note. Bass clef contains chords with a '(b)' marking below the final note.

III.

First system of section III. Treble clef contains a melodic line with a slur and a '(b)' marking above the final note. Bass clef contains chords with a '(b)' marking below the final note.

Second system of section III. Treble clef contains chords. Bass clef contains a rhythmic pattern of eighth notes with a '(b)' marking below the final note.

Third system of section III. Treble clef contains chords. Bass clef contains a rhythmic pattern of eighth notes with a '(b)' marking below the final note.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line contains several triplet markings (3) over groups of notes.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes a key signature change to one sharp (F#) and a time signature change to 2/4. A slur is present under the bass line.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. A bracket labeled (b) spans across the first two measures of the treble staff.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. A bracket labeled (b) spans across the first two measures of the treble staff. The bass line contains a slur and a sharp sign (#) under a note.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff begins with the instruction (sic) above the first measure.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff begins with a key signature change to one sharp (F#) and a time signature change to 3/8. A slur is present under the bass line.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a series of chords and melodic lines. There are two instances of a bracketed '(b)' marking above the treble staff in the third and fourth measures.

III.

Second system of musical notation, starting with the Roman numeral 'III.' above the treble staff. It continues the piece with various rhythmic patterns and chordal structures in both staves.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes with intricate melodic lines and harmonic support.

Fourth system of musical notation, featuring a prominent melodic line in the treble staff and a more active bass line.

Fifth system of musical notation, including a bracketed '(b)' marking above the treble staff in the fourth measure. The system concludes with a long, sustained chord in the bass.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It includes a bracketed '(b)' marking above the treble staff in the second measure and ends with a final chord in the bass.

## Otras diferencias.

Autres variations.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef, both in common time (C). The music features a series of chords and melodic lines. A circled 'b' is placed above the second measure of the upper staff and below the second measure of the lower staff.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef, both in common time (C). The music features a series of chords and melodic lines. A circled 'b' is placed above the second measure of the upper staff and below the second measure of the lower staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef, both in common time (C). The music features a series of chords and melodic lines. A circled 'b' is placed above the second measure of the upper staff and below the second measure of the lower staff.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef, both in common time (C). The music features a series of chords and melodic lines. A circled 'b' is placed above the second measure of the upper staff and below the second measure of the lower staff.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef, both in common time (C). The music features a series of chords and melodic lines. A circled 'b' is placed above the second measure of the upper staff and below the second measure of the lower staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with a slur and a fermata over a measure, marked with a circled 'b'. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with various intervals and a fermata. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation, including a section marked 'II.' with a fermata. It features a circled '#' in the treble staff and a circled 'b' in the bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff has a more active accompaniment.

Fourth system of musical notation, showing a melodic line in the treble staff with a slur and a fermata. The bass staff continues with a harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble staff with a slur and a fermata. The bass staff has a more active accompaniment with a circled 'b' at the end.

Sixth system of musical notation, concluding the page. It features a melodic line in the treble staff with a slur and a fermata. The bass staff has a more active accompaniment.

III.

The first system of the musical score consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a common time signature. It contains a series of notes, including a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5, followed by a series of eighth notes. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of notes, including a half note G2, a quarter note A2, a quarter note B2, and a quarter note C3, followed by a series of eighth notes. There are several accidentals, including a sharp sign (#) and a flat sign (b), scattered throughout the system.

The second system of the musical score consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a common time signature. It contains a series of notes, including a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5, followed by a series of eighth notes. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of notes, including a half note G2, a quarter note A2, a quarter note B2, and a quarter note C3, followed by a series of eighth notes. There are several accidentals, including a sharp sign (#) and a flat sign (b), scattered throughout the system.

The third system of the musical score consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a common time signature. It contains a series of notes, including a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5, followed by a series of eighth notes. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of notes, including a half note G2, a quarter note A2, a quarter note B2, and a quarter note C3, followed by a series of eighth notes. There are several accidentals, including a sharp sign (#) and a flat sign (b), scattered throughout the system.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a common time signature. It contains a series of notes, including a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5, followed by a series of eighth notes. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of notes, including a half note G2, a quarter note A2, a quarter note B2, and a quarter note C3, followed by a series of eighth notes. There are several accidentals, including a sharp sign (#) and a flat sign (b), scattered throughout the system.

The fifth system of the musical score consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a common time signature. It contains a series of notes, including a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5, followed by a series of eighth notes. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of notes, including a half note G2, a quarter note A2, a quarter note B2, and a quarter note C3, followed by a series of eighth notes. There are several accidentals, including a sharp sign (#) and a flat sign (b), scattered throughout the system.

The sixth system of the musical score consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a common time signature. It contains a series of notes, including a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5, followed by a series of eighth notes. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of notes, including a half note G2, a quarter note A2, a quarter note B2, and a quarter note C3, followed by a series of eighth notes. There are several accidentals, including a sharp sign (#) and a flat sign (b), scattered throughout the system.

# Duuiensela. (sic)

The musical score is written for piano in a single system with five systems of music. It features a treble and bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The piece is in 2/4 time. The notation includes various rhythmic patterns such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and accidentals. A circled number '4' is placed above the staff in the fourth system, indicating a measure repeat. The score concludes with a final cadence in the fifth system.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff includes the instruction "(sic)" above the first measure, indicating a correction or specific performance instruction.

Third system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic material in both staves.

Fourth system of musical notation, characterized by more complex rhythmic patterns and chromatic movement in the treble staff.

Fifth system of musical notation, featuring a prominent sixteenth-note run in the treble staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page with sustained notes and a final melodic phrase in the treble staff.

The musical score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 6/8. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and dotted notes, as well as rests. There are several accidentals, including sharps and naturals, and dynamic markings like 'p' and 'f'. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

Fin de las obras de Cabezon.  
 Fin des œuvres de Cabezon.

## ADDENDA.

## Versillo V de Sèptimo Tono.

Verset V du Septième ton.

The first system of musical notation consists of two staves, a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is common time (C). The melody in the treble clef starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The bass line consists of a half note G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4.

The second system of musical notation consists of two staves. The treble clef staff continues the melody with quarter notes D5, E5, F5, and G5. The bass line continues with quarter notes D4, E4, F4, and G4. The system concludes with a whole note chord in the treble clef (G4, Bb4, C5) and a whole note chord in the bass clef (G3, Bb3, C4).

The third system of musical notation consists of two staves. The treble clef staff features a continuous eighth-note melody: G4, A4, Bb4, C5, D5, E5, F5, G5. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment: G3, A3, Bb3, C4, D4, E4, F4, G4.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The treble clef staff continues the eighth-note melody with a fermata over the final G5. The bass line continues the eighth-note accompaniment with a fermata over the final G4. There are performance markings: "(sic)" above the first measure and "(h)" above the second measure. The system ends with a double bar line.



Otras obras  
de  
ANTONIO DE CABEZÓN.

Autres œuvres  
de  
ANTONIO DE CABEZÓN.

Tiento I.

The first system of musical notation for 'Tiento I.' consists of two staves, treble and bass clef, in a common time signature (C). The music begins with a series of chords and single notes in the right hand, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with sustained notes.

The second system continues the piece, featuring more complex chordal textures and melodic lines in the right hand. A fermata is placed over a chord in the second measure of the right hand. The left hand continues with a steady accompaniment.

The third system shows a continuation of the musical themes. The right hand has more active melodic passages, and the left hand maintains its accompaniment role. The piece is in a key with one flat (B-flat).

The fourth system features intricate chordal work and melodic development. The right hand has a more prominent role with various ornaments and melodic lines. The left hand provides a consistent harmonic base.

The fifth system concludes the piece with a series of chords and melodic fragments. The right hand has a final melodic flourish, and the left hand ends with a series of sustained notes. A fermata is placed over the final chord in the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some chromaticism, and the bass staff features a steady accompaniment of chords.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff continues with a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with some rests, and the bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a key signature change to one sharp (F#) in the final measure, and the bass staff provides a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff features a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Second system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A circled '4' is written above the final measure of the treble staff.

Third system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A circled '4' is written below the first measure of the bass staff. The word "(sic)" is written above the first measure of the treble staff.

Fourth system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff has a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A circled '#' is written above the final measure of the treble staff.

Sixth system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A circled '#' is written above the first measure of the bass staff. The system ends with a double bar line.

## Tiento II.

The musical score for "Tiento II" is presented in five systems. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The time signature is common time (C). The key signature is one sharp (F#). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation includes slurs, ties, and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The first system shows a bass line starting with a sharp sign in a circle. The second system has a treble line with a sharp sign. The third system has a bass line with a sharp sign. The fourth system has a treble line with a sharp sign. The fifth system has a treble line with a sharp sign.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a series of chords and single notes, while the bass staff features a more active line with eighth and sixteenth notes, including some slurs.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some slurs, and the bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff has a more complex melodic line with slurs and some accidentals (sharps). The bass staff remains accompanimental.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a sharp sign and a slur. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff concludes with a melodic phrase, and the bass staff provides a final accompanimental line.

## Tiento III.

The image displays five systems of musical notation for a piece titled "Tiento III." Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and ties. There are several instances of accidentals, notably a sharp sign (#) appearing above notes in the third and fifth systems. The piece concludes with a double bar line at the end of the fifth system.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures and melodic movement.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring more complex harmonic structures.

Fifth system of musical notation, with a prominent melodic line in the right hand.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final cadence. A line connects a note in the right hand to a note in the left hand.

## Tiento IV.

The first system of musical notation for 'Tiento IV.' consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The music features a series of chords and melodic lines, with some notes beamed together.

The second system of musical notation continues the piece. It features a more active melodic line in the upper staff, with some notes tied across measures. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and single notes.

The third system of musical notation shows further development of the melodic and harmonic material. The upper staff has a more complex melodic line with some chromaticism, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

The fourth system of musical notation continues the piece. The upper staff features a melodic line with some grace notes and ornaments, while the bass staff provides a steady accompaniment.

The fifth system of musical notation includes a performance instruction '(sic)' in the upper staff. The music continues with a mix of chords and melodic lines in both staves.

The sixth and final system of musical notation concludes the piece. It features a final melodic phrase in the upper staff and a concluding accompaniment in the bass staff.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. It features a variety of note values including eighth and sixteenth notes, as well as rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking *(sic)* above the treble staff in the final measure. The notation includes slurs and various note values.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes. The bass line features a prominent eighth-note pattern.

Fourth system of musical notation, characterized by a more active treble line with frequent sixteenth-note passages.

Fifth system of musical notation, featuring a steady bass line with chords and some melodic movement in the treble.

Sixth system of musical notation, the final system on the page, concluding with a final cadence in the treble staff.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of one flat (B-flat). The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. There are several slurs and ties across the staves, indicating phrasing and melodic lines.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of one flat (B-flat). The music continues with similar note values and phrasing as the first system, featuring slurs and ties.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of one flat (B-flat). The music continues with similar note values and phrasing as the first system, featuring slurs and ties.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of one flat (B-flat). The music continues with similar note values and phrasing as the first system, featuring slurs and ties.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of one flat (B-flat). The music continues with similar note values and phrasing as the first system, featuring slurs and ties.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of one flat (B-flat). The music continues with similar note values and phrasing as the first system, featuring slurs and ties.

# Tiento V.

The musical score for 'Tiento V.' consists of six systems of piano accompaniment. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff, both in common time (C) and the key of B-flat major. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and accidentals. The piece features a variety of textures, including block chords, arpeggiated figures, and melodic lines in both hands. The overall style is characteristic of early Baroque keyboard music.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Second system of musical notation, including a small '(b)' marking below the bass staff.

Third system of musical notation, showing complex rhythmic patterns in both staves.

Fourth system of musical notation, with a 'd.' marking above the bass staff.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with various melodic lines.

Sixth system of musical notation, ending with a '(sic)' marking above the bass staff.

# Dic nobis, Maria.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains a series of chords and a melodic line. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. A small '(b)' is written below the bass staff at the end of the system.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody from the first system. The lower staff continues the accompaniment. A '(sic)' annotation is placed above the bass staff in the third measure.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a long note in the fourth measure. The lower staff continues the accompaniment with various chordal textures.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody. The lower staff continues the accompaniment. A '(sic)' annotation is placed above the bass staff in the fourth measure.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody. The lower staff continues the accompaniment. A '#' annotation is placed above the treble staff in the third measure.

Te lucis ante terminum  
Hymnus.

The image displays a musical score for a hymn, consisting of six systems of music. Each system is written for a grand piano, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in common time (C). The first system begins with a treble clef and a common time signature. The melody in the treble clef features a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some notes tied across measures. The bass clef provides a steady accompaniment with chords and single notes. The second system continues the melodic line, showing more complex rhythmic patterns and some chromaticism. The third system introduces a key signature change, indicated by a sharp sign on the F line of the treble clef. The fourth system continues the melodic development with various rhythmic values. The fifth system shows further melodic and harmonic progression. The sixth system concludes the piece with a final cadence, marked by a double bar line and repeat dots.

## Canticum Simeonis.

CHORUS: Nunc dimittis...

CANTORES.

\*Se - cun - dum ver - bum tu - un in pa - ce.

CHORUS:  
Quia viderunt...

CANTORES.

Quod pa - ra - sti\* an - te fa - ci - em o - mni - um po - pu - lo - rum.

## Salve regina...

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some rests, and the bass staff has a more active accompaniment with eighth notes.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some rests, and the bass staff has a more active accompaniment with eighth notes.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Sixth system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some rests, and the bass staff has a more active accompaniment with eighth notes.



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with several slurs and ties. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and some melodic fragments.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line from the first system. The lower staff continues the bass line, showing more complex chordal textures.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a prominent slur. The lower staff continues the bass line with various chordal patterns.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff shows a melodic line with some rests. The lower staff continues the bass line with a steady accompaniment.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff continues the bass line with chords and some melodic movement.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff concludes the melodic line with a final slur. The lower staff concludes the bass line with a final chord and a fermata.

# Dos canciones religiosas...

(Deux chansons religieuses)

## I.

De la Vir-gen que pa - rió y del Ni - ño que na -

ció, que se pue - - - de a - cá sen - tir, que se pue - de

acá sen - tir que su Pa - dre nos le dió, que su

Pa - dre nos le dió pa - ra el mun - - do re - - - de -

mir, pa - ra el mun - do re - de - mir, que su Pa - dre nos le

dió pa.ra el mun.do re - de - mir, re - de - mir, re -

de - mir. O Vir.gen digna de ser Ma -

dre O Vir.gen digna de ser Ma - dre ¿de quién? de Dios,

de Dios e - ter.no i.gual al Pa - dre  
de Dios, de Dios e - ter - no de Dios e - ter.no i.gual al

Pa - dre de Dios e - ter - no de Dios, de

Dios, de Dios, de Dios e - ter - no, de Dios e - ter - no i - gual al Pa - dre.

## II.

Je - su Chris - to hom - bre y Dios, Je - su

Chris.to hom.bre y Dios, y vos Ma - dre de Dios, no mi - reis á

mi, no mi - reis á mi, mas mi - rad á Vos, mas mi -

rad á Vos, no mi - reis á mi, no mi - reis á

mi, mas mi - rad á Vos, mas mi - rad á Vos.